

СВОБОДА

Пам'ятаймо про Україну!

Видає Український Народний Союз | Published by the Ukrainian National Association

ЦІНА $1.00 РАЗ НА ТИЖДЕНЬ ONCE A WEEK PRICE $1.00

РІК CVIII П'ЯТНИЦЯ, 5 ЖОВТНЯ 2001 РОКУ ЧИСЛО 40 VOL. CVIII FRIDAY, OCTOBER 5, 2001 No. 40

США створюють міжнародну коаліцію боротьби з тероризмом

НЬЮ-ЙОРК. – Президент Джордж Буш та його уряд продовжують діяти в напрямі створення міжнародної коаліції боротьби з тероризмом. Міністер оборони США Дональд Рамсфельд розпочав 3 жовтня турне Близьким Сходом для переговорів з політичними та військовими керівниками країн регіону. Маршрут міністра включає Савдійську Арабію, Оман, Єгипет і Узбекистан – країну, що межує з Афганістаном, де переховується Осама бен Ладен. На думку аналітиків, візита Дональда Рамсфельда є частиною останніх приготувань до військової операції проти Афганістану. Міністер плянує оприлюднити деяку розвідувальну інформацію щодо причетности бен Ладена і його мережі „Аль-Кайда" до нападів 11 вересня. Оглядачі стверджують, що особливо важливим буде оприлюднення доказів у Єгипті, де ісламський фундаменталізм має міцну традиційну підтримку.

Американський уряд надав своїм союзникам з протитерористичної коаліції перші докази причетности Осами бен Ладена до терористичних акцій 11 вересня. Їх розіслано каналами дипломатичного зв'язку у посольствах США у Великій Британії, Канаді та Австралії. Японія та Китай повідомили, що американські дипломати передали їм свідчення, котрі пов'язують мережу Осами бен Ладена з нападами у Нью-Йорку та Вашінгтоні. У Токіо чільний урядовець сказав, що Японія отримала переконливі докази причетности Осами бен Ладена. Згідно з японським послом у Вашінгтоні, США подали Японії інформацію, раніше передану країнам-членам НАТО.

Президент Джордж Буш повідомив, що працівники Федерального бюро розслідувань арештували або затримали в Сполучених Штатах понад 400 осіб. Ще 150 підозрюваних у причетності до нападів затримано у 25 країнах. Слідство з'ясувало, що впродовж року на рахунок Мохамеда Атти надійшло сто тисяч доларів з Пакистану. М. Атту вважають одним з головних виконавців терористичного нападу на Світовий торговельний центр у Нью-Йорку. Крім того, 27 вересня відбулася зустріч Дж. Буша з делегацією чільних представників Европейського союзу, на якій було обговорено координацію дій у створенні системи протидії тероризмові.

Державний секретар Колін Павел провів переговори з міністрами закордонних справ Австралії, Туреччини та королем Йорданії.

Сполучені Штати винесли на розгляд Ради Безпеки ООН проєкт резолюції, у якій закликають країни світу вжити заходів для блькування коштів, які належать терористичним організаціям, та розглядати фінансування терористів, як кримінальний злочин. У висліді Організація Об'єднаних Націй схвалила резолюцію, в якій закликає країн-членів суворо обмежити діяльність терористичних організацій в їхніх країнах. Міністер фінансів США Пол О'Ніл повідомив, що американська влада та уряди інших держав виявили і заблькували великі грошові рахунки, що належали Осамові бен Ладенові у США та за кордоном.

США також закликають зміцнити кордони і посилити іміграційну контролю, щоб заблькувати доступ у країни потенційних терористів.

США та їхні союзники продовжують готуватися до антитерористичних дій в Афганістані. У районі Перської затоки вже зосереджено великі підрозділи американських військ і понад 40 американських та британських військових кораблів. У район можливих бойових дій з Японії відбув найбільший літаконосець „Кітті Гок".

28 вересня в Еспанії постали перед судом заарештовані у тій країні шестеро громадян Алжиру, яких підозрюють у зв'язках з Осамою бен Ладеном і в змові з метою скоєння нападів на американські об'єкти в Европі. При обшуку еспанська поліція виявила у них відеозаписи нападів в Алжирі та Чечні та касети на теми вишколу у таборах в Афганістані.

США, як і раніше, вимагають від афганських талібів видати міжнародного терориста Осаму бен Ладена, але не мають наміру вести з рухом Талібан переговори з цього пи-

(Закінчення на стор. 5)

Польща: маятник хитнувся вліво?

23 вересня у Польщі відбулися парляментські вибори. Переконливу перемогу на них, набравши 41 відсоток голосів виборців, здобуло ліво-центристське виборче об'єднання „Демократичний лівий альянс – Трудовий союз Польщі", яке очолює Лєшек Міллер.

Перемогу лівих у Польщі політологи пояснюють невдоволенням більшости польського населення внутрішньою економічною політикою чинного уряду. На конференції на тему результатів виборів у Польщі, яку провела 28 вересня у Нью-Йорку Евразійська група – знаний політологічний центр, що займається вивченням тенденцій і проблем у країнах Азії та Европи, наголошувалося саме на цьому. Запрошений на конференцію екзекутивний директор Ради европейських студій Колюмбійського університету д-р Джон Глен підкреслював, що суспільний маятник Польщі, як однієї з посткомуністичних країн, ще довго хитатиметься то вліво, то вправо. Процес становлення демократичного суспільства з ринковою економікою тривалий і почасти вельми болісний.

На конференції відзначалося, що перемога лівих забезпечила їм 216 депутатських мандатів у сеймі, що, одначе, не дозволяє їм зформувати новий уряд. Для цього необхідно шукати в парляменті союзників і створювати коаліцію. Найвірогідніший політичний партнер лівих – Селянська партія Польщі. Однак, у створенні коаліції Демократичного лівого альянсу з „селянами" покищо немає повної визначености. Про наслідки виборів, спеціяльно коментуючи їх для нашого тижневика, сказав Надзвичайний і повноважний посол України у Польщі Дмитро Павличко. Інтерв'ю вів Валентин Лабунський.



Голова Демократичного лівого альянсу Лєшек Міллер серед журналістів у день перемоги на виборах.

– Пане Посол, чим ви пояснюєте переконливу перемогу польських лівих?

– Ліві центристи перемогли тому, що мали наймудрішу програму, спрямовану на розв'язання соціяльних проблем. І насамперед на боротьбу з безробіттям. Але, крім того, вони є патріотами Польщі й пропонують розумну зовнішню політику. Лівий альянс переконливо переміг на тлі того, що робив попередній уряд, який хоч і намагався проводити необхідні реформи, але призвів до зубожіння населення. Хочу зауважити, що ліві в Польщі – це зовсім не те саме, що ліві в Україні. Вони не мають нічого спільного з комуністичною ідеологією в нашому розумінні, це радше соціял-демократи, для яких інтереси Польщі – понад усе. Але для того, аби зформувати уряд більшости, лівим не вистачило якихось 11 мандатів. І тепер ситуація така, що лівим треба шукати союзників у сеймі. А зробити це буде важко. У парляменті є партії, які не хочуть співпрацювати з лівими, а є й такі, з якими не хочуть нічого мати до діла самі ліві. І тому може скластися така ситуація, що буде утворено уряд меншости. І тоді, якщо він не зможе керувати, то постане необхідність нових виборів. Але думаю, що до цього не дійде, лівим вдасться домовитися з Селянською партією, а може, з кимось ще, хоча, звісно, доведеться піти на якісь компроміси.

– І що в першу чергу має намір робити Демократичний лівий альянс, аби поліпшити добробут народу?

– Насамперед шукатимуть нові робочі місця для тих, хто не має праці. Для цього вони плянують змінити інвестиційну політику. Гонитва за модернізацією виробництва й відповідна інвестиційна політика попереднього уряду призвели до того, що там, де працювало, наприклад, 300 осіб, стало працювати 30, а там, де 30, - лише три. За 10 років справжньої незалеж-

(Закінчення на стор. 7)

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

Комуністи засуджують готовність України допомагати США

КИЇВ. – Українські комуністи у Верховній Раді, маючи найчисельнішу парляментську фракцію, 1 жовтня виступили з осудом Уряду та Президента, які запропонували певну допомогу США у боротьбі з тероризмом. Провідник комуністів Петро Симоненко виголосив у парляменті антиамериканську промову, назвавши США державою-терористом. Він назвав „авантюрною" згоду української влади дозволити американським літакам використовувати повітряний простір України.

Україна на „чорному" списку

КИЇВ. – Україну внесено до „чорного" списку Міжнародної організації боротьби з відмиванням грошей. Глава податкової міліції України Віктор Жвалюк 1 жовтня визнав, що Київ виконав далеко не всі рекомендації міжнародної організації. З одного боку, Україна ратифікувала Віденську конвенцію, а гроші наркобізнесу визнано злочинними. Водночас кримінальну відповідальність за відмивання грошей запроваджено лише з першого вересня, а відповідний закон Верховна Рада так і не змогла ухвалити. Внаслідок цього Україну й занесено до списку держав, які недостатньо борються з відмиванням нелеґальних грошей. В. Жвалюк заявив, що Україна в цьому списку перебуває тимчасово, і до неї не застосовано жодних санкцій.

Вбивців І. Білозора засуджено

ЛЬВІВ. – Львівський обласний суд у справі вбивства народного артиста України, композитора Ігоря Білозора 28 вересня оголосив вирок. Юрія Калініна та Дмитра Воронова визнано винними у скоєнні навмисного вбивства „групою осіб з хуліганських міркувань" та засуджено, відповідно, до 12 та 15 років позбавлення волі. Крім того, суд постановив стягнення моральних збитків сестрі, матері та дружині І.Білозора з обох засуджених по 50 тис. грн. кожній. Львівській міській клінічній лікарні Д.Воронов та Ю.Калінін повинні відшкодувати 1,409 грн. як покриття видатків на лікування І. Білозора. Потерпілому Богданові Гнатовському вони повинні відшкодувати моральні збитки на суму 2000 грн. Для стягнення зазначених сум суд наклав арешт на майно Д. Воронова та Ю. Калініна. Окремою ухвалою колегії Львівського обласного суду визнано винними лікарів Львівської обласної клінічної лікарні за „неналежно організований догляд", а також працівників міліції, які не запобігли скоєнню вбивства і пізніше дозволили Д.Воронову розмовляти з батьком по мобільному телефону і випустили Д. Воронова та Ю. Калініна, не дочекавшись медичного висновку про стан побитого ними І. Білозора.

Україна підписала документи СНД

КИЇВ. –Україна підписала 10 із 15 документів, які були внесені на розгляд Ради глав урядів СНД. У пленарному засіданні Ради глав урядів держав СНД 28 вересня у Москві брав участь прем`єр-міністер України Анатолій Кінах. Україна поставила свій підпис під документами, які стосуються фінансового забезпечення діяльности Антитерористичного центру держав-учасниць СНД з 2002 року. Україна не підписувала угоду про обов`язкове страхування пасажирів від нещасних випадків у міжнародному залізничному сполученні між державами-учасницями СНД, угоду про порядок створення і функціонування вищих навчальних закладів у державах СНД, а також угоду про надання Московському державному університетові ім. М. Ломоносова статусу базової організації держав – учасниць СНД з вишколу кадрів у галузі фундаментальних природничих наук. Крім того, за словами прес-секретаря, Україна традиційно не підписувала документи, які пов`язані з системою ПРО.

Україна не братиме участи у бойових діях в Афганістані

КИЇВ. – Президент України Леонід Кучма заявив 27 вересня, що Україна не братиме участь у можливих бойових діях в Афганістані. „Україна готова ідеологічно, організаційно та морально підтримати Америку. Але зрозуміло, що ще раз ми не братимемо участи в Афганістані", – підкреслив Л. Кучма. Про це він заявив в Астані після переговорів з президентом Казахстану Нурсултаном Назарбаєвим. Л. Кучма повідомив, що вони дійшли повної згоди в цьому питанні. Н. Назарбаєв, зі свого боку, підкреслив, що Казахстан дотримуватиметься своєї першої заяви – тероризм загрожує всім державам і „ніхто не може залишатися осторонь" від цього.

Судять учасників демонстрації 9 березня

КИЇВ. – 1 жовтня розпочався суд над 19 членами праворадикальної партії УНА-УНСО, звинувачених, у безпорядках 9 березня, коли відбулися масові антипрезидентські демонстрації та сутички з міліцією. Процес проходить у дуже малому приміщенні. Фактично всі присутні стоять. Звинувачених помістили в невелику клітку. За огорожею, яку виставила міліція перед будівлею суду, пікетують члени УНА-УНСО – близько 50 осіб. Вони тримають плакати: „УНСОвцям, А.Шкілю – свободу", „Ні - репресіям", „Свободу політв'язням УНА-УНСО", а також національні прапори і прапори цієї організації. Невдовзі після початку судовий процес було відкладено внаслідок того, що присутні відмовились покинути переповнену залю засідань. Представники Служби безпеки, які провадять слідство за звинуваченнями, твердять про закономірність процесу, адже, за їхніми словами, йдеться про злочин проти держави.

Болгарія запровадила візи для українців

КИЇВ. – Болгарія стала черговою країною Східньої Европи, яка у понеділок, 1 жовтня, запровадила візовий режим для українських громадян. Україна автоматично запровадила візи у відповідь. Болгарський уряд каже, що мусить запровадити візи, здійснюючи кроки у напрямку до членства в Европейському союзі. Дії болгарського уряду сприймаються в Україні як поспішні – з огляду на те, що навіть передові кандидати на членство в ЕС, Польща та Угорщина, досі зберігають безвізовий режим з Україною. Президент Леонід Кучма під час своєї візити до Софії минулого місяця закликав Болгарію не поспішати зі запровадженням віз щодо українців. У самій Болгарії лунали застереження, що візовий режим може зменшити потік українських туристів на болгарські курорти, а також ускладнити етнічним болгарам в Україні контакти з історичною батьківщиною.

За повідомленнями інформаційних агентств

Покладено квіти до монумента жертвам трагедії у Бабиному Яру



Президент Леонід Кучма (ліворуч) і міський голова Олександер Омельченко на відкритті символічного каменя у Бабиному Яру, де буде споруджений культурний центр „Спадщина" і музейний комплекс.

КИЇВ. – Президент України Леонід Кучма в неділю, 30 вересня, поклав квіти до монумента жертвам трагедії у Бабиному Яру. Квіти до монумента у Бабиному Яру також поклали посли Ізраїлю Анна Азарі, Федеративної Республіки Німеччина Дітріх Штюдеманн і США Карлос Паскуаль, прем'єр-міністер Анатолій Кінах і заступник голови Верховної Ради Віктор Медведчук.

В той самий день відбулося відкриття пам`ятного знака дітям, розстріляним у Бабиному Яру, і символічного каменя, де буде збудовано Національно-культурний центр „Спадщина" і музейний комплекс.

Біля підніжжя символічного каменя була закопана капсуля зі землею з Єрусалиму. А біля пам`ятного знака дітям, розстріляним у Бабиному Яру, було закопано понад 30 капсуль зі землею Єрусалиму. У вічу в пам'ять жертв трагедії Бабиного Яру взяли участь близько 1 тисячі осіб.

Центр „Спадщина", який буде споруджений поруч з Бабиним Яром, стане пам`яткою історії єврейського народу і місцем проведення соціальної, освітньої та культурної діяльности. Він поєднуватиме Музей єврейського життя і традицій у розрізі історії України та східньої Европи, включаючи період Голокосту, а також Дім єврейського общинного відродження. Крім того, до Центру „Спадщина" належатимуть Меморіял жертв нацистських переслідувань в Україні, парк на честь праведників миру та відкритий для всіх педагогічний і дослідницький центр.

Пам`ятний знак дітям, розстріляним у Бабиному Яру, встановлений згідно з розпорядженням Київської міської державної адміністрації від 18 вересня 1997 року. Автори знаку - скульптор Валерій Медведєв та архітектори Руслан Бухаренко і Юрій Мельничук.

29 вересня 1941 року німецьке військо почало масовий розстріл євреїв у Києві. За даними Нюрнберзького суду, 29–30 вересня 33,771 євреїв було розстріляно. Розстріли відбувалися протягом тижня, і до 5 жовтня понад 52 тисячі євреїв були убиті.

Сучасні історики, дослідники подій Другої світової війни, розглядають цей тиждень як дефакто початок єврейського Голокосту в Европі. Протягом наступних двох років, до 29 вересня 1943 року, німці продовжували розстріли в Бабиному Яру. Окрім євреїв, Нюрнберзькі документи засвідчують, що там же були розстріляні п'ять таборів циганів, радянські партійні і військові активісти, партизани і підпільники, військовополонені.

У 1942 році 40 українських націоналістів, у тому числі відома поетеса Олена Теліга, були розстріляні у Бабиному Яру. Починаючи від 1942 року, німці зменшили кількість розстрілів, зате везли до Бабиного Яру трупи людей, знищених ґазом у спеціяльно приготованих для цього автах, так званих „душогубках".

Хоча нема точних даних, радянські і німецькі документи свідчать, що понад 100 тисяч загинуло у Бабиному Яру і щонайменше 25 тисяч – у так званих „пропускних пунктах" в околицях Бабиного Яру.

Україна і світ поділяють жалобу США

Україна приєднується до боротьби з можнародним тероризмом

КИЇВ. – Україна приєднується до ґльобальної антитерористичної коаліції й підтверджує свою готовність докласти максимум зусиль для спільної боротьби з тероризмом. Про це заявив 1 жовтня на пленарному засіданні Генеральної Асамблеї ООН постійний представник України при ООН Валерій Кучинський. У засіданні, темою якого є боротьба з міжнародним тероризмом, взяли участь генеральний секретар ООН Кофі Аннан і посадник Нью-Йорку Рудольф Джуліяні. В. Кучинський від імені України запропонував проголосити 11 вересня Днем боротьби з міжнародним тероризмом. Він повідомив про ініціятиву України провести засідання Ради безпеки ООН на рівні міністрів закордонних справ, а також створити міжнародну універсальну „антитерористичну" структуру для координації зусиль світової спільноти. Український дипломат окремо відзначив потребу запобігти можливому використанню терористичними організаціями зброї масового знищення, насамперед хемічної та біологічної, а також новітніх технологій. Він висловив сподівання, що заходи боротьби з „комп'ютерним тероризмом" знайдуть належне відображення у міжнародно-правових документах, які зараз розробляє ООН.

22 вересня відбулася зустріч постійних представників при ООН групи країн ГУУАМ, до якої входять Азербайджан, Грузія, Молдова, Україна, Узбекистан. Особливу увагу під час зустрічі було приділено проблемам боротьби з міжнародним тероризмом в світлі трагічних подій в США.



НЬЮ-ЙОРК. – У неділю, 15 вересня, членки Екзекутиви Союзу Українок Америки вшанували пам'ять загиблих від нападу терористів в Нью-Йорку і Вашінґтоні 11 вересня покладенням квітів на сходах української католицької церкви св. Юра в Нью-Йорку. На світлині справа: Варка Бачинська, Ірина Куровицька, Ірена Бехтольд, Марія Томоруґ, Ірена Чабан.

Офіційно не підтверджено, що у WTC загинули громадяни України

КИЇВ. – Міністерство закордонних справ України не має офіційного підтвердження з американського боку, що під час терористичних акцій у США 11 вересня загинули українські громадяни. Про це заявив 1 жовтня у Києві речник МЗС Сергій Бороденков. Раніше українські дипломати повідомляли, що у будинку Світового торговельного центру в Нью-Йорку загинуло двоє українців. Після трагічних подій в Америці до МЗС звернулося понад 340 громадян в Україні з проханням з'ясувати долю своїх земляків у США.

Контактні телефони у справі трагедії 11 вересня

Для громадян України, які у зв'язку з трагедією в Нью-Йорку 11 вересня розшукують своїх рідних, подаємо число телефону Генерального консульства України в Нью-Йорку, куди слід телефонувати: (212) 371-5690.

Хто хоче довідатися про долю своїх рідних чи знайомих, з котрими втратили зв'язок після терористичного нападу на Нью-Йорк, може звертатися на такі числа телефонів: (866) 856-4167, (212) 741-4626.

Об'єднаємося у акції співчуття!

Жорстокий терористичний напад на США 11 вересня ц. р. приніс спустошення і тисячі невинних жертв. Союз Українок Америки висловлює глибокі співчуття всім, кого заторкнуло нещастя Америки, всім, кого тривожить людське горе.

СУА прагне з'єднатися у великій акції співчуття і добродійства. Датки можна складати через канцелярію СУА або присилати копії посвідок на складені особисті датки, що буде також зачислене нашою організацією. Чеки можна виписувати на дві цілі: „American Red Cross Disaster Relief Fund" і „New York Fire Fighter's Memorial Fund".

Всемилостивий Боже, оберігай Америку!

Екзекутива СУА,
Нью-Йорк

З тривогою і болем...

Великим болем і тривогою озвалася в наших душах звістка про жахіття терористичних актів у Нью-Йорку і Вашінґтоні. Враження було таке, ніби рушилася світобудова наших традиційних уявлень про гуманізм, людяність, надійність правди на землі.

Сталося неймовірне... Країну, котру ми уявляли найміцнішою опорою вселюдського проґресу, демократії, доборобуту, миру й стабільности на плянеті, струснуло нечуване лихо з рук виродків. Скоєно злочин не тільки проти американського народу, а й проти усього людства. Сталася вселенська гуманітарна катастрофа. Терористи занесли меча над головами мільярдів людей.

Ми в Україні слухали повідомлення з Америки, як оповіщення з передової лінії вогню. Добре сказав Президент США: злочинці будуть знайдені і покарані. Але таке покарання має бути суворо адресним. Не можна допустити, щоб боротьба з міжнародним тероризмом переросла у світову війну.

Водночас треба уникнути відчаю, треба усвідомити, що на землі є народи, котрі живуть у безнадійних злиднях, а тому готові скоїти масове людожерство. Кращого життя вони чекають тільки після смерти.

Україна зазнала за свою гірку історію стільки страждань, що біль кожного народу сприймає як власний. Ми маємо вистояти разом з американським народом, з тими українцями, яких ми за океаном маємо за своїх братів і сестер. Разом з західнім закордонним українством ми почуваємося певніше і з надією розправляємо плечі. Загроза Америці – це загроза й Україні.

Ми підтримуємо об'єднання сил у боротьбі з міжнародним тероризмом. Президент України звернувся до українського народу зі закликом надати допомогу США у ліквідації наслідків терористичних актів. Але й у ці дні в Україні ще блазнюють окремі людці червоно-коричневого спрямування, радіючи з американського лиха. Це нас не дивує, бо вони давно зрадили національні інтереси українського народу.

На жаль, світ вже не буде таким, яким він був раніше, до якого ми звикли. Кардинально змінився клімат геополітики. Відтепер пріоритет має бути відданий пильній і безкомпромісній контролі за сучасними геростратами і душогубами, здатними зневажати норми людського співжиття. Настала критична пора об'єднання зусиль людства в ім'я природного права кожного на життя. Легковажити це дорівнює смерті. Не може бути засади „моя хата з краю", американська трагедія стосується кожного.

Треба гідно пом'янути жертви терористів. Ми просто зобов'язані вклонитися тим патріотам, які, зрозумівши, що злочинці спрямовують літак з пасажирами на життєво важливий об'єкт, ціною власних життів відвернули ще одну трагедію. Героям – вічна пам'ять.

Михайло Іщенко, лікар
м. Канів

АМЕРИКА І СВІТ

НАТО вперше за 50 років схвалив 5-ту статтю Вашинґтонської угоди

БРЮССЕЛЬ. – У зв'язку з терористичними актами в США 11 вересня, НАТО оголосив, що віднині набирають чинности союзницькі зобов'язання країн-членів альянсу. Про це у вівторок, 2 жовтня, повідомив Генеральний секретар НАТО Джордж Робертсон після того, як США надали докази причетности Осами бен Ладена до терористичних акцій . Віднині Північноатлантичний альянс вважає, що напади на США було скоєно зі зовні. Отже, вперше за півсторічну історію НАТО набирає чинности стаття 5 Вашінґтонської угоди, що розглядає напад на одного чи кількох членів альянсу, як напад на всіх союзників. Рішення про це було ухвалено після того, як координатор Держдепартаменту США Френсіс Тейлор надав Раді НАТО остаточні висновки про те, хто був винуватцем трагедії 11 вересня. Достеменно відомо, що виконавці терористичних акцій входили до всесвітньої терористичної мережі „Аль Кайда", яку очолює Осама бен Ладен і якій надає підтримку афганський рух талібів, заявив генеральний секретар НАТО Дж. Робертсон. Однак, рішення про те, що США було атаковано зі зовні, не означає негайного застосування статті 5. Союзники нададуть США усіляку допомогу, в тому числі й військову, тільки після спеціального звернення Вашінґтону.

ФРВР знизила відсоткову ставку

ВАШІНҐТОН. – Федеральна рада валютних резерв США 2 жовтня знову знизила відсоткову ставку – вже вдев'яте за цей рік. Нині її рівень становить 2.5 відсотка. Це найнижчий показник від травня 1962 року. На думку експертів, зниження ставок має стимулювати інвестиції та допомогти подолати наслідки недавніх терористичних актів у Нью-Йорку та Вашінґтоні для американської економіки.

Президент Росії В. Путін прибув з візитою до Бельгії

БРЮССЕЛЬ, Бельгія. – Президент Росії Володимир Путін у понеділок, 1 жовтня, прибув з офіційною візитою до Бельгії. Офіційна програма візити, яка почалася у вівторок, 2 жовтня, передбачала прийом у короля Бельгії Альберта II та переговори з прем'єр-міністром. Крім того, В. Путін зустрівся з генеральним секретарем НАТО Джорджем Робертсоном та головою Европейської комісії Романо Проді. В рамках візити російського президента в Брюсселі відбулася також міжнародна конференція з проблем залучення чужоземних інвестицій в економіку Росії.

У США не виключають нових нападів

ВАШІНҐТОН. – Генеральний прокурор США Джон Ешкрофт, який очолює розслідування нападів на Нью-Йорк і Вашінґтон 11 вересня, попередив 1 жовтня про значний ризик нових терористичних акцій. Дж. Ешкрофт додав, що загроза нападів може зрости після майбутньої операції США у відповідь на терористичні акти, і попередив, що у США й досі можуть залишатись приховані осередки терористів, які готують нові акції. Генеральний прокурор закликав надати поліції додаткові повноваження щодо відстеження діяльности деяких чужоземців і утримувати підозрюваних під наглядом впродовж триваліщого часу. Водночас, деякі члени Конґресу висловлюють побоювання, що запровадження нових жорстких заходів може обмежити громадянські права і свободи.

Англія заморозила банківські рахунки „Талібану"

ЛОНДОН. – Уряд Великобританії 1 жовтня заморозив банківські рахунки на суму в 190 мільйонів марок, що, як вважається, належать афганському рухові „Талібан". Юридичною підставою для такого заходу стала резолюція ООН, яка дозволяє бльокування вкладів осіб, що підозрюються в причетности до тероризму.

Таліби бояться повернення короля

РИМ. – Колишній король Афганістану Мохамад Захір Шах 1 жовтня провів переговори з делегацією Конґресу США та представниками афганського „Північного альянсу", що протистоїть афганським талібам. Захір Шах запропонував дворічний плян заходів нормалізації ситуації в Афганістані після повалення режиму талібів. Екс-монарх зазначив, що не наполягає на своєму поверненні до влади, а хоче лише домогтися поліпшення ситуації на батьківщині. Представники „Північного альянсу" після зустрічі зі Захір Шахом заявили, що жодних домовленостей між сторонами не досягнуто. Провідник руху Талібан Мула Мохамад Омар заявив, що у разі усунення від влади талібів у цій країні розпочнеться партизанська війна. Він застеріг Захір Шаха від спроби захопити владу.

Допомога афганським біженцям у Пакистані

ЛОНДОН. – Відомство ООН у справах біженців повідомило, що останніми днями до країни доставлено понад 1,300 тон гуманітарних вантажів термінової допомоги населенню Афганістану. Організація „Лікарі без кордонів" надала двісті тон харчових продуктів та медикаментів для населення північних районів Афганістану. Близько 400 тисяч афганців у північних провінціях потребують нагальної допомоги. Запаси харчів там закінчаться наприкінці тижня. ООН заявила про необхідність терміново надати 584 млн. долярів, щоб запобігти гуманітарній катастрофі в Афганістані.



29 вересня: „Ground Zero" – руїни Всесвітнього Торговельного Центру. *Фото: FEMA*

США створюють...

(Закінчення зі стор. 1)

тання. Ця вимога не підлягає обговоренню.

30 вересня посол талібів у Пакистані Абдул Салам Заїф повідомив, що Осама бен Ладен перебуває в Афганістані і керівники Талібану знають, де саме. Раніше таліби запевняли, що бен Ладен залишив Афганістан. Американський міністер оборони Дональд Рамсфельд заявив, що суперечливі заяви талібів свідчать про те, що їм не можна довіряти.

Тим часом Президент Джордж Буш запропонував низку додаткових заходів для запевнення безпеки екіпажів та пасажирів цивільних літаків. Зокрема на борту літаків обов'язково перебуватимуть співробітники служби безпеки, буде також запроваджено нові правила оформлення багажу та реєстрації пасажирів на летовищах. Президент також прагне вдосконалити конструкцію літаків, зокрема зміцнити двері кабіни пілотів, щоб не дозволити потенційним викрадачам потрапити туди. Пропоновані заходи спрямовані на відновлення довіри громадян до повітряного транспорту.

Дж. Буш повідомив, що для їх реалізації з державного бюджету буде виділено 500 мільйонів долярів. Серед іншого передбачається, що на борту літаків американських авіокомпаній перебуватимуть озброєні поліцейські. Крім того, плянується запровадити систему, яка б дозволяла з допомогою дистанційного управління керувати викраденим літаком з землі. Тим часом Білий Дім підтвердив повідомлення про те, що високопосадові американські військові отримали повноваження без згоди Президента самостійно вирішувати, чи слід збивати цивільні літаки, викрадені терористами. Водночас Адміністрація президента висловилася проти пропозиції дозволити членам екіпажу носити зброю. З цим проханням до Конґресу США звернулося Федеральне управління авіяції та найбільша американська профспілка пілотів.

Міжнародне аґентство повітряного транспорту звернулося до всіх урядів зі закликом надати додаткові кошти авіокомпаніям для посилення заходів безпеки.

Авіякомпанії повідомляють, що після нападів кількість пасажирів драматично зменшилася, а літаки залишаються напівпорожніми.

Президент закликав американців до релігійної терпимости та заявив, що його адміністрація не має наміру миритися з тим фактом, що після недавніх терористичних нападів у Нью-Йорку та Вашінґтоні завважено випадки нападів на вихідців із країн Близького Сходу та вияви зневаги до них. На зустрічі 26 вересня у Білому Домі з представниками американських мусульман Дж. Буш зазначив, що усіх громадян США об'єднують спільні ідеали та моральні цінності.

Американські спецслужби продовжують розшук осіб, причетних до терористичних актів, і членів терористичних угруповань.

Однак, незважаючи на своє право захисту від зовнішньої загрози, США, можливо, домагатимуться мандату ООН для боротьби з тероризмом. Про це повідомив секретар Державного департаменту Колін Повел, виступаючи 26 вересня у Вашінґтоні. Після нападів у Нью-Йорку та Вашінґтоні США остерегли, що застосують зброю проти тих країн, які надають притулок терористам або сприяють їхній діяльності. Тим часом антиамериканські протести в Афганістані досягли нового апогею. Розлючений натовп 26 вересня підпалив будинок посольства США в Кабулі, який стоїть порожнім протягом уже дванадцяти років.

Духовний провідник Талібану Мухамад Омар попередив, що кожного афганця, який скористається американською допомогою у спробі захопити владу в країні, очікує така сама доля, як тих, хто співпрацював з Радянським Союзом у 1980-их роках. П'ять років тому, коли військa Талібану захопили Кабул, було закатовано і публічно повішено колишнього лідера Афганістану Наджибулу, ставленика Радянського Союзу.

Оглядачі вважають, що це застереження адресоване, передусім, опозиційному афганському Північному альянсу, який контролює 10 відсотків території країни і висловлює готовність підтримати можливі операції США проти талібів.

У США 28 вересня оприлюднено імена та фотографії 19 осіб, яких підозрюють у скоєнні терористичних актів 11 вересня в Нью-Йорку та Вашінґтоні. Директор Федерального бюро розслідувань Роберт Мюлер завважує, що найменше одна із них, а можливо, і декілька осіб пов'язані з терористичною організацією Осама бен Ладена „Аль-Каєда". За даними слідства, вони брали участь у викраденні чотирьох літаків, які потім скерували на хмарочоси Всесвітнього торговельного центру у Нью-Йорку та будівлю Пентаґону у Вашінґтоні. Ще один літак розбився у Пенсильванії.

За повідомленням американських ЗМІ, слідство виявило інструкції арабською мовою щодо викрадення літаків. Один з екземплярів документу було знайдено у валізі Мохамеда Атти, котрий перебував в одному з літаків, що врізалися у Всесвітній торговельний центр у Нью-Йорку. Іструкції містять у собі практичні та релігійні настанови терористам-смертникам. ФБР звернулося зі закликом надати будь-яку інформацію про цих людей. Проте, за словами представників ФБР, особи деяких нападників залишаються таємницею, адже вони могли використовувати викрадені пашпорти.

Родичі загиблих внаслідок терористичних акцій у цьому місті 11 вересня отримають урни з попелом і землею з руїн Всесвітнього торговельного центру. Про це у вівторок, 3 жовтня, заявив посадник міста Рудольф Джуліяні. Того ж дня у руїнах Всесвітнього торговельного центру було знайдено ще 19 тіл загиблих.

За останніми даними, в результаті терористичних нападів 11 вересня загинуло 690 осіб, понад 5,219 зникли безвісти. Список багато разів переглядали, оскільки деяких людей було внесено до нього двічі, а також у зв'язку з тим, що було виявлено живими та здоровими деяких чужоземних громадян, які вважалися такими, що пропали безвісти. На сьогодні під руїнами Всесвітнього торговельного центру виявлено тіла 364 осіб, із них 301- ідентифіковано. За інформацією посадника Нью-Йорку Р. Джуліяні, медичні заклади надали допомогу 8,786 особам.

Нью-Йорк після терорактів

◆ Приблизно 1.2 мільйона тонн грузу вивозять кожного тижня, очищуючи від руїн місце, де стояли будинки Світового торговельного центру в Нью-Йорку, знищені терористичними нападами 11 вересня. Досі вивезено понад 10,000 вповні наладованих великих вантажівок.

◆ Очищення околиці від руїн кожного тижня коштує приблизно 100 мільйонів долярів. Ця праця, як розраховують, триватиме цілий рік і коштуватиме біля 10 більйонів долярів.

◆ Очищення площі, відбудова - включно з відновленням двох ліній підземних поїздів, лінії зв'язку та нових будівель коштуватиме щонайменше 50 більйонів долярів і кілька років праці.

◆ Понад 1,500 дітей працівників тільки однієї фірми - „Кантор Фіцджералд" - втратили одного з батьків у цій трагедії. Експерти кажуть, що з тріштатної (Нью-Йорк, Нью-Джерзі, Конектикат) околиці біля 10,000 дітей зазнало втрати, вік більшости з них нижче 16 років.

◆ Опорядкувальні роботи не припиняються ні вдень, ні вночі. Впродовж другого тижня після нападу понад 20,000 порцій їжі видано працівникам-добровольцям. Велика кількість ресторанів в околиці були тимчасово закриті, а їхні кухарі зголосилися добровольцями до помочі. Туристичні кораблі тимчасово заякорені при березі Гадсонської ріки, поблизу руїн Світового торговельного центру, віддали свої човни для їдалень.

За нашу і вашу „Свободу"

Мабуть, найефективніші, найпривабливіші інтелектуальні розкоші пропонує сучасній людині світ інформативних технологій: легкий, буквально моментальний доступ до найрізноманітніших знань, можливість за лічені секунди скомунікуватися з будь-яким куточком плянети, довідуватися про події тієї ж хвилини, коли вони відбуваються. Засоби зв'язку удосконалюються з неймовірною швидкістю – те, що ще вчора здавалося фантастикою, назавтра вже сприймається як звичне, а технологія, що займала багато місця на підлозі чи на столі, вміщається на людській долоні. Словом, люди сьогодні мимоволі, під впливом об'єктивного розвитку техніки, все тісніше зв'язані одні з одними і зі своїм часом. Одначе чи вичерпує цей процес людську сутність? Ні. Хоч би яка інтенсивність інформації настала, в людській душі і свідомості завжди буде присутній і вчорашній день, вчорашній досвід, досвід усіх попередніх поколінь, завжди ми будемо чути в собі живий голос національної і світової історії, завжди, бажаючи правильно збагнути конкретну мить, будемо вміщувати її у контекст вічности. Бо щось змінюється, а щось повинно залишатися незмінним, бо є речі минущі, а є надчасові, дорогі і святі.

Погляньмо з цієї точки зору на понадстолітній шлях, пройдений українцями у вільному світі, зокрема у США і Канаді. Хіба ми сьогодні такі самі, якими були на самому початку цього шляху? Ні, ми змінювалися, розумом і серцем засвоювали особливості країн, які нас прийняли, разом зі суспільствами переживали і злети, і спади, від покоління до покоління все швидше і глибше інтеґруючись у їхні культури. Але разом з тим ми у чомусь – не менш важливому – залишалися собою: в нашій національній самосвідомості, в незгасному почутті обов'язку перед Україною. Це почуття стояло над партійними, регіональними, церковними різницями, і ми сьогодні з повним правом можемо гордитися , що наша „Свобода" усі 108 літ була не лише віддзеркаленням цього всеукраїнства, але й його важливим чинником.Такою вона хоче жити далі. І вона мусить жити, бо українські громади Америки і Канади, попри всі зміни у світі і всередині них, не змінилися в найголовнішому – у нерозривному духовному зв'язку з Україною.

Є інтернет, є Америка он лайн, є вже чимало нових україномовних газет, та нема і не буде другої „Свободи". Жодна з тих зовні ефектних газет не буде в такій мірі, як „Свобода", служити безлічі наших великих і малих організацій та установ, не буде так послідовно висвітлювати діяльність УАКРади і УККА, Пласту і СУМА, УВУ, УВАН, НТШ, життя церков, культурних, мистецьких, спортивних одиниць. Всім цим організаціям і централям здається, що „Свобода" завжди була і завжди буде. Але вона буде тільки тоді, коли матиме загальну і активну, дуже активну підтримку. Найпряміша форма допомоги – передплачувати наш тижневик. Але є й чимало інших форм: наприклад, передплатити „Свободу" для родин новоприбулих, або для родичів в Україні, не тільки подавати до тижневика різні бізнесові оголошення, але й практично користуватися послугами українських підприємців у США.

Істотною формою підтримки нашого тижневика є Пресовий фонд. Ми щиро вдячні, що в нашій громаді живе дух благодійництва, про що свідчать довгі списки осіб, які жертвують у цей фонд. Сотні людей, усвідомлюючи об'єднувальне значення „Свободи" присилають, хто скільки може. Іноді декілька місяців підряд бачимо ті самі прізвища. Сьогодні ми просимо цих людей висловитися. Якою вони б хотіли бачити „Свободу" в найближчому майбутньому?

108 літ „Свобода" служила громаді і маємо надію що наша громада спільними силами допоможе запевнила наше майбутнє.

ПРО ЦЕ І ТЕ

Про їзду самітньо – чи удвох?

Кажіть, що хочете, але від пропам'ятного – ах, як же пропам'ятного! – вівтірка, 11 вересня, майже кожний день приносить нам щось нового. Зокрема жертвами цих новин є мешканці Нью-Йорку, що таки найбільше висунені на увагу, на нові зарядження різних „достойників" міста і на цей неспокій, що залишився від 11 дня вересня і який відчувається у всьому настрої мешканців, у цілому рухові міста. Здається, що цей неспокійний настрій ви вдихаєте разом із пилом, що залишився надовго із руїн будівель Всесвітнього торговельного центру та кружляє по метрополії світу. Як довго ще прийдеться нам, усім мешканцям Нью-Йорку, ковтати цю гірку та неприємну, а може і небезпечну „пігулку", що складається з пороху, диму, бруду, приправленого неспокоєм і непевністю?

Здається, що на це питання ніхто не може дати точної відповіді, як ніхто не дає відповіді, як довго ще доведеться виконувати все нові доручення та обов'язки для мешканців. Ба, ці доручення торкаються не лише мешканців, а кожного, що відважується у цих днях приїздити до Нью-Йорку, байдуже – з конечности чи з приємности.

Ось саме минулого тижня приголомшила вістка, що для зменшення кількости авт у Нью-Йорку не буде дозволено одинцем в'їздити до міста, а доконче треба підшукати пасажира до їзди автом. Скільки неспокою та журби викликало це нове доручення, скільки роздумів, як влаштувати майбутню їзду автом. Розуміється, відразу постало десятки менш чи більш вдалих дотепів на цю тему – але це ніяк не поменшувало занепокоєння сотень осіб, які стояли перед новими труднощами – з довгої низки тих, що їх спричинила терористична атака 11 вересня. Якось воно так завжди діється, що після першого потрясіння з приводу великого загального нещастя людина більше переживає свою особисту невигоду чи шкоду, як цю загальну. І так було із цією їздою автом, до якої треба було хоч-нехоч шукати товариша. Але після декількох днів шуму та нарікань якось все успокоїлося – значить, і це ускладнення життя чи праці в Нью-Йорку наладналося.

А мені пощастило. Вперше віддаль з Нью-Йорку до приміщення редакції в Парсиппані була корисною та догідною для їзди. Нові вимоги відносно їзди автом зобов'язують саме тільки в дорозі до Нью-Йорку, а не з Нью-Йорку. Тож можу далі їздити самітньо та не маю потреби безнадійно шукати партнера подорожі з Нью-Йорку до Парсипані. Та ще і мій „поважний" вік допомагає: при в'їздах до тунелів та мостів, де тепер усіх перевіряють – мене перепускають без затримки.

Отож їду, як завжди, самітньо так добре вже вивченою дорогою та, як завжди, роздумую над черговою „О-кою" чи іншим дописом. Але при тому ще тепер мучить мене дивне питання – чи провідники УНС закупили нову квартиру саме аж в Парсипані тому, що усі працівники живуть в поблизу, чи після закуплення посілості в Парсипані сюди переїхали жити усі, що працюють в редакціях та Головній канцелярії УНС? Втім, яка б не була відповідь на це питання – мені доводиться самотою їхати туди аж з Нью-Йорку.

О-КА

„Свобода" щиро дякує

Від імені редакції тижневика „Свобода" висловлюю глибоку вдячність Павліні Бруґеман за її пожертву на Пресовий фонд „Свободи" в сумі 500 долярів. Разом зі щирою подякою прийміть від нас, Пані Бруґеман, найкращі побажання.

Ірена Яросевич,
головний редактор „Свободи"



СВОБОДА

Пам'ятаймо про Україну!

Видає Український Народний Союз SVOBODA Published by the Ukrainian National Association

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published weekly on Fridays by the Ukrainian National Association, Inc. at 2200 Route 10, P. O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

Svoboda: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510, UNA Fax: (973) 292-0900
E-mail: svoboda@att.net Web-site: www.svoboda-news.com

Postmaster, send address changes to: Svoboda, P. O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

Periodicals postage paid at Parsippany, NJ 07054 and additional mailing offices.

Передплата на рік $55.00, на півроку - $35.00. Для членів УНСоюзу $45.00 річно, на півроку - $30.00. За кожну зміну адреси - $1.00. Чеки і грошові перекази виставляти на "Svoboda".

Головний редактор –Ірена Яросевич
Редактори: Ольга Кузьмович, Христина Ференцевич, Левко Хмельковський, Петро Часто.

Адміністрація „Свободи"
Адміністратор Володимир Гончарик (973) 292-9800 (дод. 3041)
Керівник відділу оголошень
Марійка Осціславська (973) 292-9800 (дод. 3040)
Передплата - Марійка Пенджола (973) 292-9800 (дод. 3042)

Польща...

(Закінчення зі стор. 1)

ности Польща дістала 50 мільярдів долярів західніх інвестицій, з них 10 мільярдів лише за останній рік. Польські ліві мають ідеї, як повернути ці інвестиції й кошти, які заробляє сама Польща, на благо народу. Сьогодні середня заробітна платня в Польщі – 300-400 доларів. Існує великий прошарок працівників, які заробляють ще менше. В країні з 40-мільйонним населенням є три мільйони безробітних. Тому виборці повірили тим, хто запропонував їм зміни на краще, хоч розв'язати соціяльні проблеми новому урядові буде нелегко.

– Чи не означає прихід лівих до влади повернення Польщі в своє недавнє минуле?

– Ні, навпаки. Польща тепер стає ще ближчою до Европи. Лівий альянс виступає за активну позицію країни в НАТО та за вступ Польщі до Евросоюзу. До речі, тут вони мають серйозні розбіжності зі Селянською партією, яка проти вступу до ЕС, що може зашкодити лівим утворенню коаліції з нею. Окрім того, треба не забувати, що нинішній вибір – це не вибір усієї Польщі. На виборчі дільниці 23 вересня прийшло трохи більше, ніж 40 відсотків громадян Польщі, які мали право брати участь у голосуванні. Тобто, майже 60 відсотків поляків зіґнорували вибори. Чому? Тут є про що подумати. Якби ці люди прийшли на вибори, я думаю нинішня ситуація в Польщі була б дещо іншою. Напевне, такі праві партії, як „Виборча солідарність", „Унія свободи" набрали б більше голосів і ввійшли б до сейму. Хоч і тепер, повторюю, не можна стверджувати, що в цій країні-члені НАТО перемогли сили, які воліють знову бачити її в складі Варшавського пакту з маріонетковим, цілком залежним від Москви урядом і пляновою економікою.

– Чому леґендарна „Солідарність", яка першою почала лупати скалу під назвою „Комуністичний тоталітаризм", зовсім втратила довіру у поляків і не виборола на виборах 23 вересня жодного мандата?

– Та „Солідарність", про яку ви запитуєте, давно розпалася. З відходом Лєха Валенси та його соратників вона просто перестала існувати. Її тінь під назвою „Виборча солідарність – акція за права" намагалася подавати себе на виборах як правонаступницю тієї легендарної „Солідарности". Але насправді та стара „Солідарність" – це вже історія Польщі, вона виконала свою історичну місію і відійшла. Польща не має такої традиції, як Україна. У нас деякі політики, які були лідерами в момент проголошення незалежности, тримаються на гребені влади й досі. Тут події розвиваються динамічніше, нові люди з новими ідеями легко змінюють стару гвардію.

– І хто ж після виборів 23 вересня очолив у Польщі нову політичну „ґвардію"?

– Лєшек Міллер – голова Демократичного лівого альянсу й можливий новий прем'єр-міністер Польщі. За часів просовєтської Польщі він належав до досить високого ранґу партійних діячів, хоч ніколи не був першим. Нині він твердо стоїть на соціял-демократичних позиціях й прагне зробити Польщу сильнішою і заможнішою, повністю орієнтуючись на Захід. Але разом з тим пан Міллер не відкидає можливости плідної співпраці з Росією, що попередній уряд робив не дуже активно. Мене, як посла України, безперечно насамперед турбує, якими будуть стосунки нової Польщі з Україною. Думаю, що вони залишаться дружніми і взаємовигідними. Але не виключаю, що тепер біля україно-польських взаємин з'явиться тінь Москви, яка зробить все можливе, аби значно поліпшити взаємини з Польщею.

– Чи буде в новому сеймі представлена українська громада Польщі?

– На жаль, ні. Німецька національна меншина матиме двох своїх представників, українська – жодного. Раніше від партії „Унія свободи" українську громаду репрезентував Мирослав Чех – відомий український громадсько-політичний діяч. Тепер його партія програла вибори, здобувши всього 3.1 відсотка голосів виборців, що позбавило її права мати в парляменті бодай одного представника. Українцям Польщі тепер буде важче вирішувати питання свого громадського життя на найвищому рівні.

Українець Польщі домігся повернення майна

ВАРШАВА, Польща. – Головний адміністративний суд Польщі в понеділок, 1 жовтня, визнав безпідставними рішення комуністичної влади щодо незаконної конфіскації власности польских українців, яку було проведено 1947 року в рамках акції „Вісла", коли близько 400 тисяч українців було депортовано з південно-східніх районів Польщі на північні і західні території країни. Офіційною причиною цієї акції називалося їхнє співробітництво з партизанами УПА. Степан Гладик виграв процес за повернення майна, яке комуністична влада Польщі 1947 року відібрали в його бабусі, переселеній з південно-східнього реґіону країни. Марія Гладик залишила тоді в рідній Куньковій у Бескидах більше 11 гектарів землі, які дісталися новим жителям її села. Це означає, що онук переселенців, який порушив судову справу, отримає відшкодування за майно, втрачене його дідами. Питання повернення приватного й громадського майна переселеним українцям досі було неврегульовано.

До уваги наших читачів

Спеціяльна телевізійна передача „National Geographic Special: The Quest for Noah's Flood" буде показана у вівторок, 9 жовтня, о 9-ій год. ранку на каналі PBS. Ця передача присвячена найновішим науковим доказам, що Чорне море пов'язане зі світовим потопом, описаним у Біблії. Модерні технологічні способи дослідження підтверджують теорію, що довкола Чорного моря існувала цивілізація ще за 5600 літ до нашої ери.

Якої ви думки про „Свободу"?

У 1999 році редакція „Свободи" запропонувала читачам відповісти на запитання опитника, що стосувалися змісту тижневика. Сьогодні ми пропонуємо читачам тижневика знову відповісти на наші запитання, щоб з допомогою читацького загалу визначити шляхи дальшого поліпшення рівня наших публікацій. Ваші відповіді просимо надіслати до редакції впродовж двох наступних тижнів за адресою: Svoboda, 2200 Route 10, P. O. Box 280, Parsippany, NJ 07054. Дякуємо!

1. Просимо дати вашу загальну оцінку газети

дуже добре	*добре*	*задовільно*	*незадовільно*
❑	❑	❑	❑

2. Які матеріяли ви читаєте?

	постійно	*часто*	*іноді*	*ніколи*
Редакційні статті	❑	❑	❑	❑
Україна за тиждень	❑	❑	❑	❑
Америка і світ	❑	❑	❑	❑
Україна і світ	❑	❑	❑	❑
Про це і те	❑	❑	❑	❑
Інтерв'ю	❑	❑	❑	❑
Життя громади	❑	❑	❑	❑
Статті на церковні теми	❑	❑	❑	❑
Сторінка УНСоюзу	❑	❑	❑	❑
Мова про мову	❑	❑	❑	❑
З редакційної пошти	❑	❑	❑	❑
Новини літератури і мистецтва	❑	❑	❑	❑
Нові видання	❑	❑	❑	❑
Спорт	❑	❑	❑	❑
Оголошення, реклама	❑	❑	❑	❑

3. Як давно ви читаєте „Свободу?

❑ менше року
❑ кілька років
❑ близько 15 років
❑ близько 25 років
❑ більше 25 років

4. Як ви отримуєте „Свободу"?

❑ передплачую (скільки років?______________)
❑ купую
❑ беру в інших

**5. Чому ви читаєте „Свободу"?
Якою ви хочете бачити „Свободу"?**

____
____
____
____

6. З яких джерел і якою мовою ви маєте інфомацію про події у світі?

❑ Періодичні видання (мова_____________)
❑ Телебачення (мова____________)
❑ Радіо (мова______________)
❑ Інтернет (мова____________)

7. Ваші поради щодо газети: що вам найбільше або найменше подобається в тижневику, які теми варто висвітлити?
(можна писати на окремому аркуші)

____
____
____
____
____

Про себе

❑ Жінка ❑ Чоловік
Вік ❑ 16-25 ❑ 26-35 ❑ 36-50 ❑ 51-70 ❑ понад 70
Як давно в США ❑ 0-5 ❑ 6-10 ❑ 11-20 ❑ понад 20

За бажанням можете подати ім'я, прізвище, адресу. Ще раз дякуємо!



СТОРІНКА УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

Допомога Україні у 1990-2000 роках

Ще до початку розпаду СССР українська громада на американському континенті усвідомила той факт, що Україна потребуватиме значної допомоги, а тому громада повинна приготувати для цього відповідні фонди.

На Конвенції УНСоюзу в травні 1990 року делеґати одноголосно прийняли рішення: „Ідучи назустріч самостійницькому пробудженню українського народу та великим бажанням делеґатів цієї конвенції, фінансова комісія рекомендує створити фонд УНС для допомоги Україні у висоті 250,000 дол. як мінімум. Засобами для цього фонду мають бути:

1. Бюджетова дотація УНС – 100,000 дол.;
2. Посилена збірка поміж членами УНСоюзу;
3. Заклик до членства УНС повернути свої дивідендові чеки на Фонд Відродження України-УНС;
4. Пожертва конвенційних делеґатів у висоті 25 дол. на цей Фонд, щоб підкреслити вагомість конечної потреби допомоги братам і сестрам в Україні. За прикладом конвенційних делеґатів піде усе членство УНС".

Досвід минулих десяти років засвідчив, що Україна мала більше проєктів, які вимагали фінансування, ніж українська діяспора могла для них знайти фонди. Але для історії, для нас самих і для тих, хто сумнівається, що українці поза межами України несли їй значну допомогу, є тепер відповідний час зробити певні підсумки. Всі церкви, багато давніх новостворених українських організацій, та поодинокі особи допомагали Україні.

До відома членства УНС і всіх жертводавців подаємо звіт з проєктів, які УНС за всі роки фінансово підтримав на базі Фонду відродження України-УНС і Української Народної Фундації.

Щиро дякуємо всім членам, які своїми пожертвами чи зворотом дивідендових чеків включилися до цієї допомоги і уможливили УН-Союзові виконати завдання, яке Конвенція у 1990 році йому доручила. Списки всіх жертводавців були своєчасно проголошувані у союзовій пресі.

Заохочуємо наше численне членство до дальшої жертвенности, бо потреби є ще дуже великі для відродження нації і побудови нового, демократичного суспільства України.

Уляна Дячук,
предсідник УНС



Президент Києво-Могилянської академії Вячеслав Брюховецький і предсідник УНС Уляна Дячук на конвенції УНС у 1998 році в Торонто.



Атена Пашко і Вячеслав Чорновіл та предсідник УНС Уляна Дячук на Союзівці у 1998 році.

ВИДАННЯ КНИЖОК 136,988

Олег Гаврилишин „Основні елементи теорії ринкової системи"
Виготовлення і друк перших 4-ох читанок для шкіл в Україні
Видання статуту Народного Руху України
Людмила Іванченко – монографія про Народний Рух України
„Літературна Україна" – папір
Видання дитячої книжки „Івасик Телесик"
Видання книжки про церковну архітектуру, Львів
Тарас Гунчак „Україна, перша половина XX століття"
Ярослав Комаринський, Іван Яремчук „Фінансово-інвестиційний аналіз"
Юрій Бачинський, передрук книжки „Українці в діяспорі"
Іван Білас – „Репресивно-каральна система в Україні, 1917-1953".

ДОПОМОГА ОРГАНІЗАЦІЯМ 342,168

Фонд допомоги дітям Чорнобиля
Фундація для демократизації в Україні – Гарвардський Університет
Львівський інститут менеджменту
Фундація „Sabre"
Києво-Могилянська Академія
Бібліотека ім. Стефаника у Львові
Проєкт заохоти до голосування – „Freedom House"
Перший форум 1992 року – Київ
Музичний фестиваль – Київ
Археологічна виставка у Вашинґтоні Центру студій історичних пам'ятників, Інституту археології України
Меморіяльний фонд ім. Маркіяна Шашкевича
Т-во „Меморіял" у Львові
„Нова Україна", придбання факс-машини
Український Координаційний Комітет Допомоги Україні
Т-во українців у Словаччині
Українці для демократії в Україні
„Фонд Олімпіяди", для учасників з України
Українсько-Американське Спортове Товариство „Тризуб"
Допомога у влаштуванні піклувального відділу при Київському інституті серцево-судинної хірургії
Акція усвідомлення американської громади про Голод в Україні 1933 р.
Академічні поради студентам – Літні курси

СТИПЕНДІЇ 73,072

Юрій Демків – Юридична школа, „So. Methodist University"
Курси англійської мови при Львівському університеті
Олена Прокопович – вишкіл студентів в Україні,як поступати до американських університетів на повні стипендії
Юрій Шевчук – „New School for Social Research"
Український міжнародний інститут менеджменту – Київ
Вадим Соколенко – літні курси в Гарвардському університеті
М. Кравчук – „SABIT" фаховий вишкіл
В. Царан – вишкіл для незрячих в Пенсильванії
Літні курси в Гарварді для студентів з України
Для слухачів департаменту до університетської підготовки у НаУКМА
Острозька академія

ПРОЄКТИ УНСОЮЗУ 167,077

Проєкт в співпраці з Т-вом „Просвіта" з вивчення в Україні англійської розмовної мови
Семінар з підвищення кваліфікації учителів англійської мови в Україні

ПРЕС-БЮРО В КИЄВІ 177,610

ЗБІРКА НА СПЕЦІЯЛЬНІ АКЦІЇ 37,286

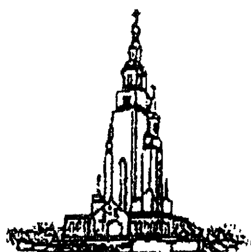
Для потерпілих від повені на Закарпатті і шахтарів з Краснодону

РІЗНІ 237,310

Вислано 20,000 книжок, понад 28 тонн, з книгарні „Свободи"
Кошти перелету: Пластуни з України до Америки, Михайло Горинь, зустріч службовців „Library of Congress", А. Новаківський – директор Українського Музею у Львові, делеґат на конференцію в Пенсильванському університеті,Валерій Буймайстер, делеґат на конференцію в Копенгаґені,
Трипільська виставка вислана назад до України
Студія „Арабески" в Харкові
Конференція – „Freedom House"
Пластове видавництво – друкарська офсетна машина
Фундація св. Володимира, освітня програма – Польща
Катедра української мови у Пряшеві

РАЗОМ 1,171,511

Нижче поданий текст є платне оголошення



ЗВЕРНЕННЯ

БРАТСТВА СВ. АНДРІЯ ПЕРВОЗВАНОГО

до

ГРОМАДИ, СЕСТРИЦТВА І ПРИХОЖАН ЦЕРКВИ ПАМ'ЯТНИКА СВ. АНДРІЯ ПЕРВОЗВАНОГО, В С. БАВНД БРУКУ, Н.Дж.

На Загальних Зборах Братства Св. Андрія Первозваного, які відбулись 8 травня 2001 р., було одноголосно затверджено делегацію на 16-ий Собор УПЦ-США.

Делегат .... Ігор Савон, Голова Братства
Заступник делегата .... Олексій Шевченко

Так як призначено процедурою в Українському Православному Слові, Братство Св. Андрія листовно повідомило Консисторію УПЦ-США 9 травня, 28 червня і 1 серпня про доручення реєстраційних форм. **До 30-го вересня, відповіді від Консисторії нема.**

Цим листом звертаємося до Вас, щоб сповістити про деякі обставини, які не можна вважати нормальними в житті громади і прихожан Церкви Пам'ятника св. Андрія Первозваного.

Братство св. Андрія Первозваного і громада стурбовані проявами дискримінації у визначенні статусу делегата від Церкви Пам'ятника св. Андрія Первозваного на 16-ий Собор.

За життя Блаженної пам'яті Патріярха Мстислава, найбільш активна частина громади – Братство і Сестрицтво, завжди мали свою квоту делегатів до кожного Собору! Наразі взагалі ніякої квоти не маємо! Що це? Помста всій громаді за якийсь невідомий Братський гріх? Якщо так, то Братство готове спокутувати свій гріх, хоч і Христос казав, – кинь в Мене камінь хто без гріха! Але очевидно, що справа не в Братстві св. Андрія. Громадяни Церкви св. Андрія навіть уявити собі не можуть, що їх Пастор може зійти до помсти всій своїй пастві за гріхи одної „овечки". В нашій пам'яті ще живуть слова з проповідей Блаженної пам'яті Патріярха Мстислава про любов, милосердя і всепрощення!

Цим листом Братсвто св. Андрія звертається до громади, Сестрицтва і прихожан прийти на загальну громадську зустріч щоб висловити своє бачення питань визначення статусу делегата на Собор від громади Церкви св. Андрія Первозваного та питань майбутнього існування Української Православної Церкви в Америці.

Божа наука вчить, що голос народу це – голос Божий, і тому громада Церкви св. Андрія Первозваного мусить подати свій голос на 16-ий Собор УПЦ в США.

Зустріч відбудеться **7 ЖОВТНЯ 2001 р.** *після СЛУЖБИ БОЖОЇ,*
в маленькій прицерковній залі Церкви Пам'ятника св. Андрія Первозваного, С. Бавнд Брук, Н.Дж.

Під час зустрічі буде перекуска, кава/чай і солодке.

УПРАВА БРАТСТВА СВ. АНДРІЯ ПЕРВОЗВАНОГО
ІГОР САВОН, голова

St. Andrew's Brotherhood
P.O.Box 445, S. Bound Brook, NJ 08880

The Washington Group 2001 Leadership Conference

Ukraine : Focus on the Future

October 19 - 21 at the Key Bridge Marriott, Arlington, VA

Conference Schedule

Friday, October 19

7:00 -10:00	Reception at the Embassy of Ukraine

Saturday, October 20

8:00 - 9:00	Registration
9:00 - 9:15	Introductory remarks
9:15 -10:00	Keynote address
10:15 -11:45	Panel 1: *United States Policy toward Ukraine*
11:45 - 1:15	Lunch and Address by Hon. Borys Tarasyuk, previous Minister of Foreign Affairs of Ukraine
1:15 - 2:45	Panel 2: *Ukraine's Integration into the European Community and NATO*
3:00 - 4:30	Panel 3: *Building Civil Society in Ukraine*
6:00 - 7:00	Cocktail hour
7:00 - 9:00	Awards Banquet
9:00 -12:00	Dance: to the music of Montage

Sunday, October 21

11: 00 -1:00	Brunch and Cultural Program featuring Marianna Wynnytsky and Braty Blooz
1:00 - 2:00	"Heartening a Nation: How John Paul II honored Ukraine's Past and Encouraged its Future," a presentation by Rev. Gudziak

Conference Registration Form

Name ________________ Profession ________________
Home Address ________________
Business name ________________
Business Address ________________
Home phone ________________ Business phone ________________
Fax ________________ E-mail ________________

Conference Package - admission to all conference events and all meals

			Before 10/09	After 10/09	
TWG members (dues paid through Oct. 2001)	____	x	$230	$250	______
All others	____	x	$265	$285	______

If you are not a TWG member or if you have not paid your dues thru October, 2001 the extra $35 charge will be used to provide you with either a one year associate membership or with an eight month extension of your full membership.

Individually Priced Conference Events

Panels only (includes breakfast)	____	x	$135	____
Panels only (for students with valid ID)	____	x	$60	____
Friday Evening Embassy Reception	____	x	$35	____
Saturday Luncheon	____	x	$40	____
Banquet and Dance ($150 per couple)	____	x	$80	____
Dance only	____	x	$40	____
Dance only (student rate)	____	x	$25	____
Sunday Package (Brunch, Cultural Event, and Presentation)	____	x	$50	____

ENCLOSED SUM ________

Check ___ or VISA # ________________ Exp. date: ________
Signature ________________

Conference Registration:
By Fax: 703-548-1861
By Mail: TWG Leadership Conference, P.O. Box 11248, Washington, DC 20008.
For more information:
Ihor Kotlarchuk: (703) 548-8534
George Masiuk: (202) 863-7317 (d)
(703) 960-0043 (e)
Conference Updates:
http://TheWashingtonGroup.org

Hotel Registration:
Call 1-800-228-9290 or 703-524-6400 and ask for special $159/night TWG rate (guaranteed through September 30).
Hotel Address: 1401 Lee Highway, Arlington, VA 22209

На Союзівці закінчився сезон літнього відпочинку



Головний корпус Союзівки.



Перед входом до головного будинку.

КЕРГОНКСОН, Н.Й. – Приблизно 4,000 осіб зібралося у перші три дні вересня на Союзівці з нагоди традиційно-офіційного закриття літнього сезону. Саме ці вихідні дні, „Лейбор Дай Вікенд", на Союзівці стали ритуалом для української молоді, що з'їжджається з усіх-усюдів на літню оселю Українського Народного Союзу, щоб попрощатися зі старими і новими друзями, поки роз'їдуться по своїх домівках чи шкільних містечках у різні кінці країни.

Погода випала дещо холоднуватою, як на цю пору року, але дні були соняшними і без дощу. Впродовж суботи і неділі атмосферу на Союзівці визначали переживання учасників і вболівальників тенісових і плавацьких змагань, а також товариських турнірів відбиванки. Сотні людей кожного дня спостерігали спортові змагання, а інші просто відпочивали –проходжувались лісистими доріжками оселі та милувалися красою довколишніх гір, ще інші в головному будинку оглядали виставки творів Віталія Литвина і Андрія Пікуша.

Мистецька програма в суботу вечором включала ансамбль юних і повних ентузіязму ньюйоркських танцюристів „Юність", під мистецьким керівництвом Григорія Момота. Юні танцюристи приваблювали глядачів своїми імпозантними виконаннями танців і чудовими строями. У неділю по полудні, під відкритим небом, вони ще раз виступили з короткою програмою, на радість і втіху гостей.

Серед незаперечних яскравих подій закінчення сезону на Союзівці є „забави", які притягають тисячі осіб, котрі танцюють до пізньої ночі. Кожного року танцювальна заля заповнена батьками, котрі вчать своїх дітей, як танцювати вальчика, пенсіонерами, що в лице до лиця згадують далеку юність, та молодими парами, повними енергії й ентузіязму. І кожного року є пари, котрі, танцюючи, вирізняються елегантністю їхнього танцю, звертаючи на себе увагу і признання своїх дещо менш талановитих співучасників.

Українці справді є щасливими, що у своїй громаді мають велику кількість талановитих музик, а цього року зокрема оркестри „Темпо" і „Вечірка" з душею і серцем грали в суботу вечором, що в неділю вечором продовжувала „Золота Булава".

Майже впродовж 40 років, українці приїздили на Союзівку для відпочинку, розваги, зустрічі з новими і давніми друзями. Союзівка є місцем, де тисячі українців з'їжджаються кожного року, щоб освіжити почуття свого походження та дружби. І в понеділок, роз'їжджаючись, всі прощалися з обіцянкою зустрітися наступного року.

Фото: П. Стецюк, І. Яросевич



Ансамбль „Юність".

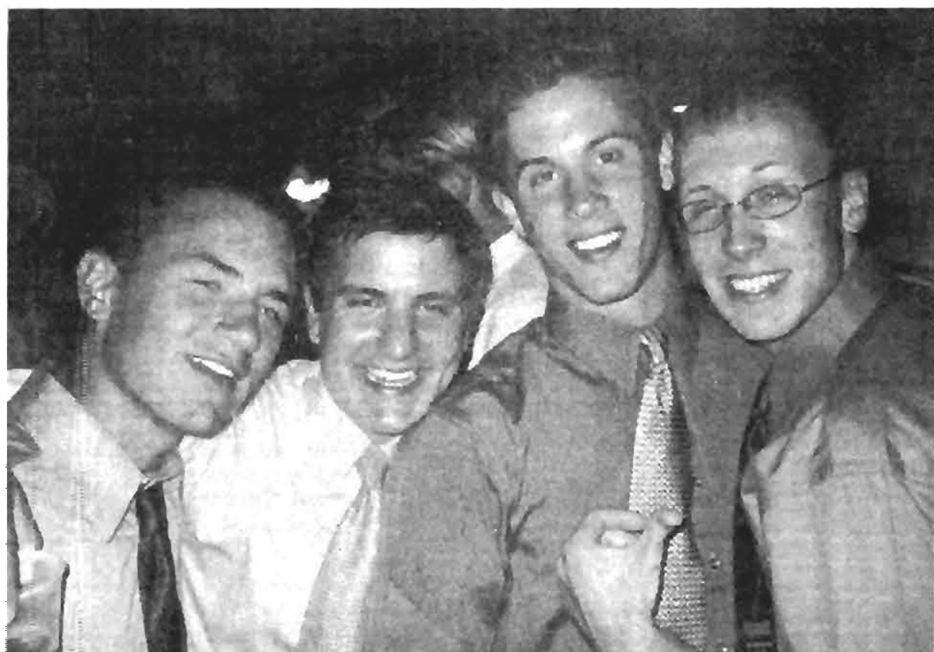
На Союзівці . . .



Оксана Козира і Марко Копцстинський.



Ніна Кобрин з ансамблю „Юність“.



Зліва: Андрій Демидович, Андрій Олесницький, Петро Стецюк, Християн Косцінь.



Ансамбль „Юність“ вітає гостей Союзівки.

На честь 10-річчя Незалежности України

Сан-Франціско

20 вересня 1964 року у відкритому театрі міського парку „Golden Gate" уперше пролунали українські пісні. „Український день" у Сан-Франциско було відроджено минулого року. У нинішньому підготування до свята фатально збіглося зі жахливим злочином проти американського народу. Але організатори свята вирішили – День України відбудеться, щоб протистояти викликові безумців, виявити нашу єдність з усім американським народом та з Україною, яка теж долає величезні труднощі.

Парку „Golden Gate" ледь торкнулася рання осінь. Святкування 10-ліття незалежної України, поєдане із виявом скорботної солідарности з усім американським народом, перетворилося 16 вересня на вшанування цінностей, спільних для українців та американців – свободи, справедливости, любови до ближніх.

– Україна здобула визнання на міжнародній арені своєю виваженою зовнішньою політикою, – зазначив у своєму виступі третій секретар Міністерства закордонних справ України Ігор Булгаков. – Ми зміцнюємо стратегічне партнерство між нашою державою та США. І сьогодні, перед викликом жахливого злочину, що забрав життя тисяч безвинних людей, ми повинні об'єднати зусилля та навчитися боротися з тероризмом, не зраджуючи найвищої цінности демократичного світу – свободи.

Над літнім театром лине сильний, глибокий голос Марії Черепенко, слова „Ще не вмерла Україна" переплітаються з „America, The Beautiful" і злітають у високе похмуре небо, що тужить разом зі всіма нами.

На сцені – Оля Герасименко-Олійник з бандурою та Оля Шевчик з сопілкою. „Нас не здолати, поки є у нас мати – і Дніпро, і Карпати", - лунає над парком тужлива пісня Павла Дворського. Американські мелодії змінюються українськими. Чарівний голос Олени Большакофф, з фольклорними інтонаціями, кличе нас в ідилію української селянської гулянки, на якій оживають одвічні народні пісні, сповнені доброго дотепу та єднання з незайманою природою, з тяжкою, але здоровою і мирною селянською працею. На сцені – наймолодші учасники концерту, танцюристи гурту „Сонечко", який створили подружжя Ірина та Джордж Арабаджі у столиці Каліфорнії – Сакраменто. „Ці маленькі актори – найкраща наша відповідь на виклик людиноненависників", – наголосив Зенон Зубрицький, який вів концерт.

Гимни України та США завершують свято. Після свята Зенон Зубрицький сказав мені: „Я – американський український патріот. Подія 11 вересня сповнила мене тривогою та гнівом. Але ці люди загинули не марно. Їх загибель – сигнал до усього світу, що вороги людства, вороги свободи не сплять. Ми повинні боротися, щоб не було більшої трагедії".

Співачка Олена Большакофф: „Я уперше брала участь у святкуванні Дня України в Сан-Франциско, але час від часу виступаю на концертах української пісні. Я народилась в Одеській области і майже 20 років жила у Таллінi, два роки мешкаю в Сан-Франциско. У Таллінi ми організували перший в Естонії український фольклорно-етнографічний ансамбль „Журба". 15 серпня він брав участь у Всесвітньому Форумі Українців у Києві.

Нашому ансамблеві всіляко допомагало естонське Міністерство культури, естонський історик-фольклорист Ігор Тинурісті. З приводу трагедії 11 вересня я думаю, що треба всім людям, які мають Бога в душі, піднятися і сказати, що війни не повинно бути".

Ірина Равів, помічниця організатора імпрези: „Зловмисники не здатні перервати життя. Гори докупи не сходяться, але люди у горі єднаються. Те, що сталося, - справжня трагедія. Проте ми не повинні дивитися на мусульман, насамперед на наших сусідів-американців, що сповідують іслям, як на ворогів. Я не вірю, що зброєю можна чогось доброго домогтися".

У ці скорботні дні я повертаюся пам'яттю до 21 січня 1990 року у Львові, коли українці, росіяни, поляки, євреї, вірмени, татари, люди всіх національностей, взялися за руки живим ланцюгом від Львова до Києва, об'єднані спільними надіями на позитивні зрушення. Більшість наших мрій не здійснилася, але сталося головне: постала незалежна Україна. Згадую ці дні, дивлячись на американське суспільство з його великими традиціями міжетнічної терпимости і не втрачаю надії: розум і добра воля всіх нас, об'єднаних спільною трагедією і спільною відповідальністю за майбутнє цілої плянети, візьмуть гору над будьякими неґативними емоціями.



Дитячий ансамбль „Сонечко".

Надія Банчик,
Сан-Госе, Каліфорнія

Черрі Гіл, Н. Дж.

10-річчя Незалежности України відзначено заходами комітету, що його очолив М. Ромах. 24 серпня на площі муніципального будинку зібралося 55 осіб. Оля Причко, ведучи програму, представила посадника міста Сузан Басс Левін, яка оголосила проклямацію про незалежність України і прочитала вірш Т. Шевченка, той самий, що вона його колись переклала англійською мовою. Молитву проказав о. Іван Чорпіта. Було піднесено прапор України під спів гимнів США і України. Найменші учасники свята були у вишиваних строях, про що подбали мами і бабусі.

Марлін Калітан поділилася з присутніми подіями з недавнього минулого нашого народу, згадала про вояків УПА, в рядах яких був вуйко її чоловіка. Тарас Галушка розповів про значення свята Незалежности в Україні і в діяспорі, підкресливши, що десять років не були змарновані, бо на европейському просторі постала держава з великим потенціялом і перспективою. На закінчення усіх було запрошено до кави у залі при церкві св. Михаїла.

Андрій Стахнів,
член УНСоюзу



Учасники свята з посадником міста Черрі Гіл Сузан Басс Левін (в центрі).

17 листопада: вшанування жертв голодомору

НЬЮ-ЙОРК. – Вшанування жертв українського голодомору 1932–33 років відбудеться за традицією, у суботу, 17 листопада ц. р., у катедрі Св. Патрика. Спонзороване УККА відзначення почнеться о 2-ій годині по полудні і складатиметься з об'єднаної Панахиди за участю ієрархів Українських Католицької і та Православної церков. Хорову частину Панахиди співатиме хор „Думка".

Після релігійної відправи представникам українського та американського урядів буде надано можливість виступити зі промовами. На меморіяльну службу запрошені сенатор Гіларі Клінтон (демократ, Н. Й.) та посол України в США Костянтин Грищенко. Громаду міста Нью-Йорку, штатів Нью-Йорк, Нью-Джерзі та Конектикат запрошуємо взяти участь у відзначенні 68-ої річниці українського голодомору-геноциду.

УККА

11 жовтня: прем'єра фільму „Нескорений"

ВАШИНҐТОН. – Через трагедію, спричинену Сполученим Штатам міжнародними терористами, прем'єру фільму „Нескорений" у Вашинґтоні, що плянувалася на 18 вересня ц. р., перенесено на 11 жовтня 2001 року.

УККА запрошує переглянути новий фільм режисера Олеся Янчука, епічну історію українського національного героя, генерала УПА Романа Шухевича.

Фільм створено у співробітництві УККА, Міністерства культури та мистецтва України, Національної студії художніх фільмів ім. О. Довженка та студії „Олесь-фільм". Показ фільму відбудеться о 7-ій годині вечора, у кінотеатрі „Loew's Cineplex" у „Dupont Circle", за адресою – 1350 19th St., NW. Ціна квитка – 10 долярів.

УНІС

Джерзі-Ситі, Н. Дж.

В п'ятницю, 24 серпня, в міській залі (Чемвер Гол) голова Громадського комітету Ілля Шевчук відкрив святкову програму та попросив пароха церкви свв. Петра і Павла о. Василя Харука провести молитву. Посадник міста Джерзі Ситі Ґлен Канінґгам привітав присутніх та згадав, що про Україну він знає багато. „Ще в часі моєї служби в армії вояки українського походження мене поправляли, коли я кликав їх „рашен", – сказав він. Після підписання проклямації відбулося вивішення українського прапора на міській ратуші, а присутні відспівали національний гимн.

В неділю, 26 серпня, у церковній залі церкви свв. Петра і Павла відбувся концерт, присвячений 10-ій річниці Незалежности України. Свято відкрив Ілля Шевчук, молитву провів о. парох Василь Харук, святочну доповідь виголосив диригент хору Василь Гречинський. Учні Рідної Школи Аня Блажейовська, Оля та Маруся Гречинські читали вірші, присвячені українській незалежності. Сопрано Юлія Колісниченко порадувала присутніх красою свого голосу, проспівавши декілька обробок українських пісень. Також виступав ансамбль „Міленіюм" під керуванням Василя Гречинського. Національним гимном закінчено програму. Всі виконавці програми були з новоприбулих, як прийнято їх називати – з „четвертої хвилі" еміґрантів. Присутні сердечними оплесками подякували виконавцям святочної програми за дуже гарний виступ.

Н. Н.



Посадник Джерзі-Ситі Ґлен Канінґгам серед українців 24 серпня ц. р.

Оттава, Канада



Промовляє Волт Ластівка.

На честь відзначення 10-річчя Незалежности 6 вересня в Посольстві України в Канаді відбулося свято, у якому взяли участь від Канадського парляменту – лібераль українського походження Волт Ластівка з Сант-Кетринсу, Ден Бодріа – провідник Палати представників, посли Угорщини, Росії, Польщі, Панами та інших держав, військові аташе.

Прийняття відбувалося у вітальній залі посольства. При вході до залі гостей вітали посол України Юрій Щербак і його дружина Марія, військовий аташе посольства полковник Іван Плиска.

Відкриваючи свято, Юрій Щербак підкреслив дружні взаємини Канади та України, висловив подяку канадцям українського походження за всебічну підтримку України. Від канадського уряду говорив голова парляментського комітету „Канада – Україна" Волт Ластівка.

З нагоди свята посол України вручив Грамоти посольства за особистий внесок у розвиток дружніх взаємин між Україною і Канадою Волтерові Маковецькому – екзекутивному директорові компанії „Chimo" з Едмонтону, Несторові Гайовському – першому консулові Канади в Україні, Теодорові Шумовському, Модестові Цмоцеві, Орестові Дубасові, Стенлі Клосевичеві, Орестові Новаківському, Галині Михальчук, проф. Теофілеві Кісові та Оксані П'ясецькій з Оттави та Володимирові Ронішеві і проф. Романові Сербинові з Монреалю. Адвокат Любомир Козак був нагороджений Грамотою Міністерства закордонних справ України за особистий внесок у розбудову української держави.

Свято завершилось обідом.

Юлія Войчишин



Гостей вітали (зліва): посол України Юрій Щербак, дружина посла Марія, полковник Іван Плиска.

Колюмбус, Огайо

Губернатор Огайо Б. Тефт проголосив 24 серпня „Днем відзначення самостійности України" в усьому штаті й закликав громадянство єднатися з українцями в їхніх святкуваннях. Після вступного слова голови Верховного суду Огайо Томаса Моєра перед капітолем в Колюмбусі, столиці штату, голова відділення багатокультурних справ в уряді губернатора Август Пуст провадив церемонією піднесення українського прапора. Були присутніми члени уряду.

Прибули на святкування понад двадцять українців з Колюмбусу та околиці, п'ять осіб з Синсинна-ті, де тепер живе лише кілька українських сімей. На жаль, з Клівленду, де є кількатисячна українська громада й різні українські організації, приїхало тільки одне подружжя.

Д-р Зіновій Л. Мельник



Верховний суддя Т. Моєр, Август Пуст і Орест Голобець на піднесенні прапора України.



Учасники святкової церемонії в Колюмбусі.

Патріярх Любомир відвідав Союзівку

КЕРГОНКСОН, Н. Й. – Місцева українська громада мала велику честь і радість зустрітися з Їх Святістю Патріярхом Любомиром, який взяв участь також у з'їзді колишніх учнів гімназії в Зальцбургу, Німеччина, що відбувся на оселі УНС Союзівка у суботу, 8 вересня.

У неділю, 9 вересня, при вході до церкви Пресвятої Трійці вітали Патріярха парох о. Юрій Годенчук, голова Церковного комітету Ольга Равлюк і група дітей – традиційними хлібом і сіллю. Коли Патріярх, супроводжуваний священиками і людьми, входив до церкви, хор „Золотий гомін" під дириґентурою д-ра Олега Волянського співав „Буде ім'я Господнє".

В Архиєрейській Св. Літургії асистували парох Юрій Годенчук, крилошанин Еміль Шараневич, диякон Теофіль Старух, Олекса Костик, Ярослав Костик, Тарас Галабай і Василь Харук. Співав хор „Золотий гомін".

Перед проповіддю о. парох висловив велику радість всіх парафіян і гостей з приводу обрання Преосвященного Владику Любомира Главою УКЦ і вдячність Їх Святості за відвідини цієї церкви, оскільки Владика Любомир був засновником, ктитором і першим парохом цієї парафії.

Патріярх у своїй проповіді згадав про гімназію в Зальцбурґу, учнем якої був, про початки парафії у Кергонксоні, і закликав до єдности усіх українських християн, бо тільки таким чином можна досягнути великого.

О 1-ій год. відбувся на Союзівці святковий бенкет на пошану Патріярха, з участю 290 осіб. Серед присутніх були конґресмен українського походження Мавріс Гінчі, римо-католицький священик з Еленвілу о. Фердинанд Каіндек, супервайзер округи Ваварсінґ д-р Ричард Кравс з дружиною, предсідник УНС Уляни Дячук з чоловіком Володимиром і православний священик о. Володимир Немира з дружиною.

При вході на залю Патріярха, присутні привітали палкими оплесками, а хор „Золотий гомін" заспівав: „Отче наш". Патріярх провів молитву і поблагословив їжу. З черги голова Організаційного комітету Лонгин Старух проголосив тост на честь Патріярха, відтак прозвучало могутнє „Многая літа" у виконанні гостей.

Ведуча програмою бенкету Маріянна Заяць представила гостей при почесному столі і прочитала наспілі привіти від Єпископа Василя Лостена, який не міг прибути, і від місцевого Відділу СУА за підписом голови Анни Слободян. Патріярха привітали конґресмен Гінчі, Петро Костьолик – від СУМА, Таня Паш – від місцевої Пластової Станиці (до речі, Патріярх є членом Пласту), проф. І. Телюк – від Відділу УККА, д-р Олег Волянський – від УАКР і Уляна Дячук – від УНС.

Організаційний комітет подбав про портрет Патріярха, що його намалював о. В. Немира. Патріярх Любомир підписав цей портрет.

Патріярх у своїй промові багато уваги присвятив візиті Папи Івана Павла II в Україну, вийнятковій користі цієї події для УКЦ і України. Висловив подяку за гостинність і вибачився, що не міг прибути минулого року на відзначення 35-ліття парафії і 25-ліття побудови церкви. Муж довір'я Д. Досяк вручив Патріярхові дар любови в сумі 7000 дол.

В мистецькій частині виступали: Том Прутеняк, який виконав „Під Твою милість" (муз. І. Соневицького) і „Аве Марія" (муз. Шуберта), при фортепіяновому супроводі своєї дружини Оксани. Юнак Олег Крупа деклямував вірш Р. Завадовича „Наша церква", Віктор Мішалов, професійний бандурист з Торонто, Канада, виконав пісню „Козацька дума", а хор „Золотий гомін" під дириґентурою д-ра О. Волянського – пісні „Нехай сповняться" (муз. А. Веделя) і „Хваліте" (муз. Бортнянського).

Заключне слово господаря о. Ю. Годенчука було висловом глибокої подяки Патріярхові Любомирові, отцям, дорогим парафіянам і шановним гостям. Зокрема він сказав: „Дорогий наш Патріярше, Ваші слова наповнили нас надією на краще майбутнє нашої УКЦ і молодої Української держави. І хоч тут гористий терен, проте Ваше слово впало на добру землю, в добрі серця наших парафіян і гостей".

Піснею „Боже Великий, Єдиний" закінчено вітання Верховного Архиєпископа УГКЦ Кардинала Любомира Гузара.



Патріярх Любомир серед священиків і вірних у Кергонксоні, перед церквою Пресвятої Трійці.

Д-р Роман Барановський

ЗУАДК допомагає Україні

Лариса Кий, яка в червні ц. р. була знову обрана на трирічний термін головою Злученого Українського Американського Допомогового Комітету (ЗУАДКу), звітувала на засіданні про діяльність цієї громадської організації впродовж трьох останніх років. Подаємо її виступ в скороченій формі.

Незалежна Україна постійно потребує допомоги. Перехід з плянової економіки до ринкової – нелегкий. Реформи здійснюються поволі, приватизація підприємств пов'язана з корупцією, бюджет не поповнюється. За перших 5 місяців цього року до бюджету надійшло тільки 1.25 млрд. гривень замість очікуваних 2 млрд.. Влада в Україні залишилася в руках тих самих осіб, які мали її до часів незалежности. Закони укладаються так, щоб оліґархи могли наживитися. Це довело до збагачення окремих осіб і збіднення більшости населення. До цих неґараздів додаються різні стихійні лиха і катастрофи.

Стихійне лихо в листопаді 1998 року – одна з найбільших у цьому столітті повеней – вразила Закарпаття і Львівщину. Весною нинішнього року це стихійне нещастя повторилося. У 1998-1999 роках збірка ЗУАДКу принесла 79 тисяч дол. та понад 300 пачок з одягом та іншими речами, які були роздані потерпілим на Закарпатті. Збірка у нинішньому році принесла 53 тисячі долярів. П'ять тисяч долярів вислано до потерпілих в Румунії, а решту на підставі зроблених списків роздано потерпілим на Закарпатті. В червні вислано окремий контейнер на Закарпаття, в якому було майже 700 пачок.

За останніх три роки ЗУАДК три рази відгукнувся на аварії в шахтах України. Перші два рази передано гроші, які пожертвував меценат Г. Малиновський, а минулого року СКУ доручив ЗУАДКу зайнятися такою збіркою у США. Зібрані гроші представник ЗУАДКу Віра Принько вручила безпосередньо родинам загиблих та поранених шахтарів. ЗУАДК був першою доброчинною організацією, яка передала потерпілим допомогу. Також вислано до Краснодону 40-футовий контейнер. Минулого року ЗУАДК організував літній табір для сиріт шахтарів.

ЗУАДК вже понад 6 років виплачує малу місячну пенсію бідним письменникам, матерям і вдовам колишніх дисидентів. У 1999 році ЗУАДК поширив цю програму під назвою „Бабуся і дідусь". Вона охоплює старших віком та немічних людей. Між ними є багато раніше репресованих, які повернулися зі заслань без жодних засобів до життя. Серед них є науковці, мистці, багато інвалідів. Така допомога становить 180 дол. річно для кожного. Спонзорів цієї програми маємо небагато – 115, а списки потребуючих значно довші. Було б добре принаймні подвоїти число спонзорів.

Інформаційне бюро ЗУАДКу обслуговує новоприбулих українців. Канцелярію провадить інж. М. Борецький. За три роки бюро провело три курси підготовки до переходу на громадянство США. На покриття коштів цих курсів ЗУАДК одержав ґрант від „Lutheran Services".

Восени 1999 року ЗУАДК одержав 207 тисяч долярів з Благодійного фонду ім. Василя Петрака, який походив зі Старого Добротвору, Львівської области. Згідно останньої волі покійного проведено ремонт шкіл та інтернатів в Старім Добротворі та околиці.

Часто стається, що після смерти наших земляків в Америці їхні гроші пропадають або йдуть у невідповідні руки. Ще за життя треба звертатися до старших жертвенних людей, щоб вони погодилися залишити частину свого майна на конкретні харитативні цілі, які принесуть користь найбільш потребуючим.

Повсякденну доброчинну діяльність здійснює Допомогова комісія ЗУАДКу, у якій активно працюють Л. Сілецька, секретар В. Кавка. Комісія щомісяця розглядає близько 40 прохань, які потім рекомендує на розгляд екзекутиви. Допомоговій комісії призначається щомісяця до розподілення 5 тис. дол., а пачок – скільки потрібно. Екзекутива ЗУАДКу дякує д-рові І. Скальчуку за солідне ведення цієї референтури вже впродовж 15 років.

Бразилійський земельний фонд діє від 1985 року і тепер перевищує 900,000 тис. дол. Громадський комітет Земельного фонду на чолі з о. Бальтцаром надсилає ЗУАДКу піврічні звіти. ЗУАДК також дякує Ю. Наконечному, голові Крайової Управи СУМ, за відвідини в 1999 році о. Бальтцара та канцелярії Земельного фонду в Бразилії, та за докладний звіт.

ЗУАДК відправляє в Україну контейнери з подарованими речами, які роздають потребуючим представники ЗУАДК Віра Принько та д-р Андрій Дида, а також поодинокі пачки для бідних родин, сиротинців та інших організацій. Фінансування транспорту спершу було через „Ocean Fleight – USAID", а тепер через „Counterpart – USAID". На цей рік ЗУАДКу призначено вісім 40-футових контейнерів. У 2000 році ЗУАДК (або через ЗУАДК) вислав 13 контейнерів.

Кожного року ЗУАДК виділяє 14-17 тис. дол. на літні дитячі табори в Україні. На Різдвяні і Великодні свята ЗУАДК покриває кошти поїздок дітей із центральних і східних земель України на західні землі, де вони знайомляться зі звичаями українських святкувань.

(Закінчення на стор. 20)

УКРАЇНА І СВІТ

Словник об'єднує епохи

ЛЬВІВ. – 19 вересня у Богословській Академії відбулася презентація латинсько-українського словника. Це видання стало можливим завдяки багатолітній праці Інституту неолатиністики ЛБА, кістяк якого складає подружжя Мирослава та Олександри Трофимуків. Специфіка словника полягає у тому, що поряд із сучасними відповідниками до латинських слів наведені поняття, питомі для української ментальности епохи Гетьманщини та поняття з початку XX століття. Таким чином у ньому поєднуються періоди української лексикографічної традиції.

У презентації взяв участь віцеректор ЛБА, професор Гарвардського університету, фахівець з клясичної філології Джефрі Вілз. Ось його оцінка: „Латинсько-український словник Інституту неолатиністики існує не тільки у книжковому, але також у електронному форматі. Це словник нового покоління. Така довідкова література надзвичайно потрібна сучасній українській гуманітарній науці".

Спроби видання латинських словників відомі ще з XVII ст. У XIX ст. надруковано „Словар латинсько-український" Юліяна Кобилянського. У XX ст. – „Словник" Литвинова. Усі ці видання давно стали бібліографічною рідкістю. На самих початках відновлення вільної гуманітарної науки в Україні постало питання про видання універсального латинсько-українського словника. Втілити цей проєкт взялися Мирослав та Олександра Трофимуки, фахівці з клясичної філології та історії української літератури.

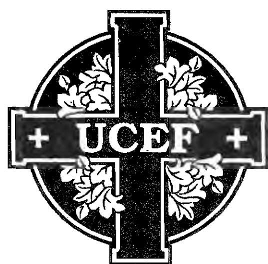
Інститут неолатиністики також займається перекладом та публікацією латиномовних творів українських авторів, написаних після 1500 року. Одним із таких видань стала Конституція Пилипа Орлика. „До XVIII ст. українська культура розвивалася вільно без особливих обмежень, – розповідає директор Інституту неолатиністики ЛБА д-р Мирослав Трофимук. – У цьому драматичному, а разом з тим надзвичайно благодатному періоді української історії дуже інтенсивно уживається латинська мова. Твори, написані у цей час, важливі для нас, сучасних українців, і новий латинсько-український словник дає можливість безпосереднього їх прочитання та глибшого вивчення".

Петро Дідула,
працівник відділу інформації та зовнішніх зв'язків ЛБА

Новий мікроавтобус зі Львова



Першу модель автобуса „ТУР А-061", який відповідає вимогам европейських стандартів, презентувало у Львові 18 вересня акційне товариство „Укравтобуспром" . Автобус створено за фінансової підтримки Фонду сприяння пріоритетам промислового розвитку, який заснувала обласна адміністрація. *Фото УНІАН*



Ukrainian Catholic Education Foundation

2247 W. Chicago Avenue, Chicago, IL 60622
(773) 235-8462 www.ucef.org ucef@ucef.org



Висловлюємо нашу щиросердечну подяку всім жертводавцям, котрі своїми пожертвами у 2000р. допомагали у розбудові інституцій Української Католицької Церкви в Україні. Подаємо список жертводавців української спільноти та меценатів не українського походження. Понад 5,000 осіб своїми пожертвами уможливили студії семінаристам і світським студентам у Львівській Богословській Академії та піддержали ряд інших навчальних програм.

Допомога Української Католицької Освітньої Фундації (UCEF) Церкві в Україні включає працю з освітними та релігійними установами, що були відновлені; допомагає розвиткові української національної свідомости як і пізнанню культури та історії; координує обмін студентів та учителів; підтримує наукові досліди історії України; стараємося про поповнення фондів бібліотеки ЛБА книгами та іншими навчальними матеріялами. Згідно з законом IRS Code 501 c(3) датки можна зняти з податків.

$50,000 and over

Dr. & Mrs. Alexander Gudziak
Dr. & Mrs. Nadia Shkilnyk

$25,000 and over

Mr. Michael Boyko
Prof. Jeffrey Wills

$10,000 and over

Dr. & Mrs. Stephen Dudiak
Mr. Ihor Humeniuk
Mrs. Lydia Odezynsky
Mr. Walter Skocen
Ms. Stephanie Szypula
Ukrainian Patriarchal Society, Detroit, MI

$5,000 and over

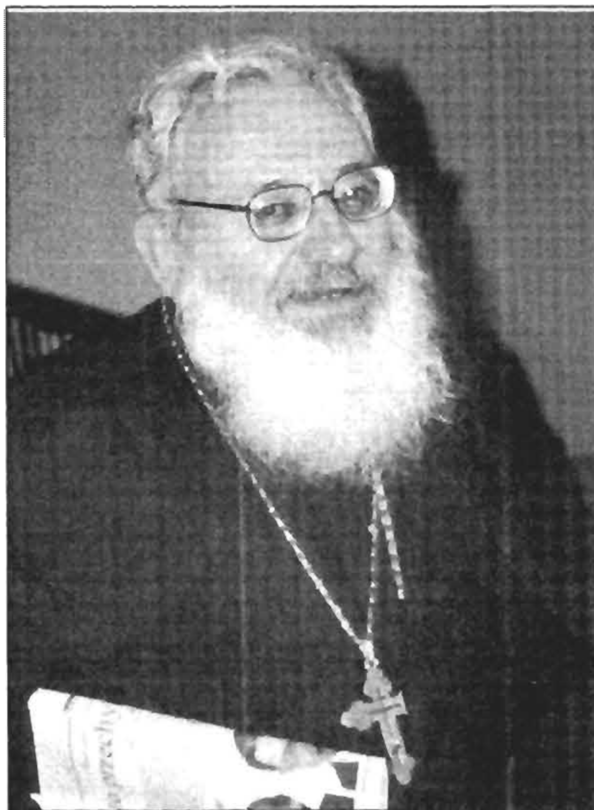
Mrs. Ksenia Antypiw
Prof. Bohdan Chopyk
Mr. Roman Fedorak
Mr. Joseph Foye
Rev. Borys Gudziak
Dr. & Mrs. Marko Gudziak
Heritage Foundation
Mr. Michael Kowalchuk
Mr. & Mrs. Roman Kowalchuk
Mr. Andrew Kurylko
Prof. Walter Petryshyn
Prof. Roman Szporluk

$1,500 and over

Dr. Theofil Artemowych
Mrs. Bohdanna-Nadia Bihun
Dr. & Mrs. Bohdan Celewycz
Dr. Ihor Galarnyk
Ms. Irene Harris-Matthes
Mr. Ihor Kocur
Dr. & Mrs. Zenon Kossak
Dr. & Dr. George Kucyj
Dr. & Mrs. Ingert Kuzych
Ms. Iya Labunka
Dr. & Mrs. Stephan Loginsky
Ms. Mary Opar
Mr. Bill Pasulka
St. Anne Ukrainian Catholic Church, Austintown, OH
Dr. Roman Smyk
Ukrainian Patriarchal Society, Hartford
Ukrainian Studies Fund
Dr. & Mrs. Bohdan Zarewych

$1,000 and over

Dr. Roman Bilak
Dr. & Mrs. Bohdan Chudio
Mrs. Eugenia Dobczansky
Mr. & Mrs. Hryhorij Gina
Holy Trinity Ukrainian Catholic Church, Kerhonkson, NY
Immaculate Conception Church, Palatine, IL
Mr. Edward Kapczynski
Mr. Damian Korduba
Ms. Olga Kwasnychka
Dr. Jaroslaw Muzyczka
Mr. & Mrs. Myron Nawarynsky
Dr. & Mrs. Jaroslav Panchuk
Mr. & Mrs. Bohdan Pateryn
Dr. Jaroslaw Pikolycky
Dr. & Mrs. George Rusyn
Mrs. Sophia Skop
Mr. & Mrs. Stefan Skrobach
Dr. & Mrs. George Szczerbaniuk
Ukrainian Patriarchal Society, Pittsburgh, PA
Dr. Stephan Woroch
Mr. & Mrs. Adam Wowk
Dr. & Mrs. Orest Horodysky
Dr. & Mrs. Alexander Jakubowycz
Dr. & Mrs. Marian Juzych
Mr. Russell Kaczmar
Mr. & Mrs. Rostislaw Kaczmar
Ms. Irene Kliwak
Dr. & Mrs. Mark Koniuch
Mr. Damian Korduba
Kramnychka Sumlinnia
Mr. & Mrs. Alex Labunka
Ms. Anna Lazariw
Dr. & Mrs. Boris Leheta
Mrs. Irene Lewycky
Ms. Wladimira Maciurak
Rev. Daniel Mahoney
Ms. Emily Malashko
Mrs. Irena Mokriwskyj



Патріярх і Кардинал Любомир Гузар, Патрон Української Католицької Освітньої Фундації.

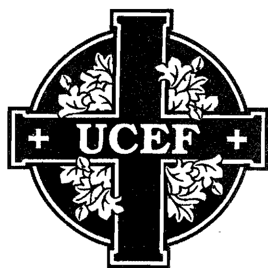
$500 and over

Dr. Lydia Baltarowich
Ms. Teodosia Brykowycz
Christ the King Church
Dr. Joseph Danko
Dr. & Dr. Oleg Doubrovski
Mr. & Mrs. Volodymyr Dyhdalo
Dr. & Mrs. Andrew Dzul
Dr. Paul Dzul
Mr. & Mrs. Jaroslaw Fedirko
Ms. Clara Filiatraut
Mr. Stanley Gatz
Mr. Joseph Gronsky
Mr. Borys Halahan
Mr. & Mrs. Lubomyr Hewko
Mr. & Mrs. Mazyn Nona
Ms. Luba Palashewsky
Dr. & Mrs. Bohdan Pichurko
Mr. George Rudensky
St. Michael Ukr. Cath. Church Ladies Auxilliary
Self Reliance Ukrainian Association
Selfreliance Ukrainian F.C.U., Chicago, IL
Mr. & Mrs. George Shtohryn
Mr. & Mrs. Wolodymyr Slyz
Mr. Bohdan Storozhuk
Mr. Michael Szypula
Dr. & Mrs. Stanley Taraska
Ukrainian Patriarchal Society, Jackson Heights, NY

$200 and over

Mr. & Mrs. Edgardo Ariza
Mr. & Mrs. John Babak
Dr. George Babchuck
Dr. & Dr. Roman Baranowskyj
Ms. Natalia Bazarko
Mr. Michael Bilyk
Mr. & Mrs. Phillip Bodrock
Ms. Mary Brudny
Mr. Michael Butkewicz
Ms. Stefanie Cehelsky
Mr. & Mrs. Orest Chapelsky
Dr. & Mrs. Jaroslaw Danylyshyn
Mr. Mykola Diakun
Ms. Kika Dudiak
Mr. & Mrs. George Duzey
Dr. & Mrs. Anastasi Gorchynsky
Mr. & Mrs. Adam Hapij
Mr. & Mrs. Dan Holefca
Holy Trinity Church, Youngstown, OH
Mr. Peter Ikalowych
Mr. & Mrs. Wasyl Ilczyszyn
Mrs. Eudokia Klymyshyn
Dr. Nester Kohut
Mr. George Kohutiak
Ms. Natalie Korduba
Mr. & Mrs. Walter Korytowsky
Mr. & Mrs. Alexander Krychyk
Mr. Lubomyr Kurylko
Mrs. Taissa Kusma
Mr. Iko Labunka
Dr. Michael Laluk
Mr. Steven Lann
Mr. & Mrs. Bohdan Lisowsky
Mr. & Mrs. Miroslaw Lomaga
Mr. Michael Luciw
Dr. & Mrs. Borys Lushniak
Prof. Osyp Martyniuk
Mr. Mykola Nychay
Mr. Wasyl Nykyforuk
Mr. & Mrs. Andrew Petrina
Mr. Henry Pitot
Mr. Richard Popeck
Mr. & Mrs. Roman Porytko
Mr. & Mrs. Myroslaw Prokop
Mr. & Mrs. E. Irynej Prokopovych
Ms. Stefania Pryshlak
Mr. & Mrs. Nicholas Pryszlak
Mr. Boris Rakowsky
Mr. Terry Ratajczyk
Ms. Romana Remeniuk
Mr. & Mrs. Eugene Repeta
Mrs. Lesia Romanyshyn
Ms. Martha Rudyk

Вибачайте, якщо випадково пропустили у списку чиєсь прізвище або неправильно його надрукували. Будемо вдячні за виправлення помилок. Просимо виписувати чеки на UCEF та висилати на вище подану адресу.



Ukrainian Catholic Education Foundation

2247 W. Chicago Avenue, Chicago, IL 60622
(773) 235-8462 www.ucef.org ucef@ucef.org



St. Nicholas Catholic Church, Watervliet, NY
Mr. & Mrs. Nestor Shust
Ms. Iwanna Skarupa
Mr. Henry Slaczka
Mrs. Olga Solovey
Mr. & Mrs. John Stec
Dr. Eugene Steckiw
Dr. Alexander Strilbyckyj
Ms. Charity Sweeney
Dr. & Mrs. Gregory Szczerbaniuk
Mr. & Mrs. Maxim Thibodeau
Ms. Eleanor Tryndoski
Dr. & Mrs. Stephan Tymkiw
Ukrainian Patriarchal Society, North Port, FL
Ukrainian Patriarchal Society, Flushing, NY
Ms. Irene Winek
Mr. & Dr. Andrij Zachar



Семінарист відвідує немічних у ново-заснованому Центрі Духовної Підтримки Неповносправних Осіб, створений завдяки щедрості наших жертводавців.

$100 and over

Mr. & Mrs. Roman Andrushkiw
Mr. & Mrs. Borys Antonovych
Annunciation of the BVM, Fresh Meadows, NY
Mr. & Mrs. Hamilton Armstrong
Ms. Luba Bac
Mr. & Mrs. Walter Baranetsky
Mr. Lubomyr Bej
Ms. Vera Berezowsky
Dr. Halyna Bialczyk
Ms. Neonila Bilczynsky
Dr. & Mrs. Alexander Bilyk
Rev. Deacon & Mrs. Michael Bozio
Mrs. Stephania Brezden
Mr. & Mrs. Bohdan Burachinsky
Dr. Roman Cham
Dr. Helen Charuk
Mr. & Mrs. Stephan Chemych
Rev. Dr. & Mrs. Andriy Chirovsky
Mr. & Mrs. Ihor Chyzowych
Ms. Luba Ciolko
Ms. Nadia Cybruch
Ms. Anna Doroshewycz
Mr. William Dumiak
Ms. Antonia Durbak
Dr. Mary Dycio
Dr. & Dr. Marko Farion
Ms. Irene Fedak
Dr. & Mrs. Vladimir Fedyniak
Dr. & Mrs. George Figacz
Dr. & Dr. Timothy Flanigan
Mrs. Alexandra Florchuk
Mr. & Mrs. Andrew Fylypovych
Mr. & Mrs. Jaroslaw Hankewych
Mr. & Mrs. Ihor Hayda
Mr. Wasyl Hewko
Mrs. Olena Hewko
Izak Family
Mrs. Orysia Hladio
Prof. & Mrs. Andrew Holowinsky
Dr. & Mrs. Zenon Holubec
Mr. Myron Horodysky
Mr. Teodosij Hryciw
Prof. & Mrs. Roman Hryciw
Mr. Lew Hryhorczuk
Msgr. Stephen Hrynuck
Mr. & Mrs. Bohdan Huhlewych
Dr. & Dr. Mark Juzych
Mr. & Mrs. Oleh Karawan
Mr. Michael Kawac
Mr. & Mrs. Jurij Kekish
Mr. & Mrs. Atanas Kobryn
Ms. Olha Kobziar
Ms. Marion Kohut
Mr. & Mrs. Jarvis Kohut
Dr. Roman Kolodchin
Dr. Andrew Kopystynsky
Mr. & Mrs. Mykola Koropeckyj
Ms. Maria Kossak
Mr. & Mrs. Taras Kozbur
Mr. & Mrs. Michael Krushelnycki
Mr. & Mrs. Ihor Kuczer
Mr. Stephen Kuropas
Mr. Michael Kutchma
Dr. & Mrs. Ingert Kuzych
Dr. & Mrs. John Kyzyk
Mr. & Mrs. Mykola Lawrin
Ms. Olga Lee
Dr. & Dr. Andrew Lemischka
Mrs. Irene Maday
Mr. Stefan Malanczuk
Most Rev. Robert Moskal, Bishop of Parma
Ms. Maria Mychajlyszyn
Ms. Anna Liubomyra Mychkovsky
Mychaluk Family
Rev. Orest Mykhayluk
Dr. Stephen Nychay
Mr. & Mrs. Boyan Onyshkevych
Mr. & Mrs. Mark Ovcharchyn
Mr. Ivan Padiak
Mr. & Mrs. Peter Pankow
Ms. Vera Petrusha
Mr. Wolodymyr Procyk
Mr. & Mrs. Alexander Pryshlak
Mr. & Mrs. Myron Russnak
Dr. & Mrs. Wasyl Salak
Mr. & Mrs. John Sarvady
Mr. & Mrs. Michael Sawicky
Selfreliance Ukrainian F.C.U., Chicago, IL
Selfreliance UA F.C.U., Newark, NJ
Ms. Julia Semuszczak
Mr. & Mrs. Osyp Serna
Dr. & Dr. Bohdan Shebunchak
Mr. & Mrs. Ihor Shust
Mr. Myroslaw Solczanyk
Ms. Irene Stadnyk
Mr. & Mrs. Stephan Stasiw
Mr. & Mrs. Wolodymyr Stecyszyn
Mr. & Mrs. James Stefan
Dr. & Mrs. Zenobius Stelmach
Rt. Rev. Mitred Archpriest, Jaroslav Swyschuk
Ms. Ksenia Turula
Mr. & Mrs. Sydir Tymiak
Ukrainian Fraternal F.C.U., Boston, MA
Mr. Charles Valashan
Mr. & Mrs. Zenon Zachariasevych
Ms. Yaroslawa Zdaniv
Mr. Stephen Zitnay

*Складаємо особливу подяку "The Lynde and Harry Bradley Foundation" за їхню княжу пожертву в сумі $20,000 долярів на потреби Інституту Релігії і Суспільства при Львівській Богословській Академії.



100 РОКІВ

Українська Католицька Освітня Фундація (УКОФ) відзначує століття інтронізації Митрополита Галицького Кир Андрея Шептицького, Архиєпископа Львівського і засновника Львівської Богословської Академії. Під патронатом Митрополита Андрея Шептицького Львівська Богословська Академія стала центром духовної освіти в Україні і сьогодні містить найбільшу богословську бібліотеку в Україні.

Створення Українського Католицького Університету як національний центр науки була мрією Митрополита Андрея Шептицького. Сьогодні, візія Слуги Божого Митрополита Андрея Шептицького нарешті втілюється та стає конкретною реальністю. Ваша постійна, жертвенна допомога сприяє духовному відродженню України, яка прославляє спадщину Митрополита Кир Андрея Шептицького. Ваші пожертви– це засів віри, мудрости і науки в Україні.

НОВИНИ ЛІТЕРАТУРИ І МИСТЕЦТВА

Восьмий форум книговидавців

Р. Л. Хомяк

ЛЬВІВ. – Протягом трьох днів вересня на всіх вуличках, що променіють від Палацу Мистецтв на вулиці Коперника, можна було бачити людей з кількома новісінькими книжками в руках. З 21 до 23 вересня у місті проходив восьмий (так, восьмий!) щорічний Форум книговидавців. Львівський книжковий ярмарок – це вже „маленький Франкфурт". Трохи раніше, в серпні, відбулися аж два книжкові ярмарки у Києві, з державною підтримкою, але обидва вони значно поступаються перед львівським – приватним чи пак „громадським". Цього року тут було майже 500 учасників – здебільшого видавництв, але також і фірм, які займаються друкарством, приватні підприємці, інститути, бібліотеки, добродійні організації, українські й закордонні – усі, кому хотілось, щоб їх побачили. В порівнянні – на першому Форумі 1994 року учасників було приблизно 90 – і тоді дивувались: мовляв, де ж вони усі взялись, коли в Україні так погано з друкованим словом?

Льокомотивою львівського Форуму видавців є Леся Коваль, засновник і президент цієї громадської організації. Певна річ, для проведення масової акції, з участю представників усіх реґіонів України, нині у неї вже є досвідчений штаб помічників. Вісім років тому в країні, в якій нічого не діялось без рішення і дозволу „згори", Леся Коваль вирішила організувати перший Форум видавців: винайняла на три дні приміщення Національного музею у Львові і запросила усіх відомих їй видавців, а також різні комп'ютерні фірми, поліграфічні інститути, державні відомства.

Нині – це вже щорічне свято. Форум відбувається вже не в тісному приміщенні музею, а на трьох просторих поверхах Палацу мистецтв, що поруч з колишнім Палацом Потоцького (тепер його реставрують). Тепер, під час Форуму видавців, стільки ж люду збирає цей куточок центрального Львова, як Палац Потоцького, коли він був „Палацом щастя" і там відбувалися світські одруження. Крім виставлених на окремих стендах книжок, журналів, атласів, мап, інтернет-видань, послуг фірм-учасників Форуму – від ранку до вечора в окремих залях відбувалися прес-конференції, презентації, круглі столи і зустрічі, зустрічі, зустрічі... Бо на ці дні вересня до Львова з'їжджаються учасники і гості з усіх реґіонів України – з Кіровограду і Сум, з Сімферополя і Луганську, з Нікополю й Кривого Рогу! Деякі заходи Форуму відбувались у Бібліотеці імені Стефаника й Львівському університеті, що поблизу, а офіційне відкриття, з нагородами для кращих видань року – у Львівській Опері.

Цього року співорганізатором Форуму був Демократичний союз – одна з понад ста політичних партій України. На прес-конференції під час відкриття Форуму Лесю Коваль запитали, чому саме ця партія стала співорганізатором?

„Я згідна співпрацювати з усіма, хто підтримує українську книжку", – відповіла вона. (Демсоюз мав свій стенд на Форумі, де рекламував конкурс для молоді „Люби і знай свій рідний край", але партійної пропаґанди не було. Це свого роду „софт-сел" – з розрахунком на те, що активне сприяння партії видавничій справі відвідувачі пам'ятатимуть перед виборами до Верховної Ради 2002 року).

З перших років Міжнародний Фонд Відродження (Джорджа Сороса) всіляко сприяє цьому щорічному книжковому ярмарку. Восьмому Форумові також сприяли Міністерство освіти й культури, Товариство „Просвіта" і Львівська обласна адміністрація, а з два десятки газет і радіостанцій надавали свою інформаційну підтримку. Але учасники платили за місце на Форумі – і заповнили всю виділену на стенди площу. Коли один з журналістів запитав Лесю Коваль, де відбуватиметься Форум на другий рік, адже і в Палаці мистецтв йому стає тісно, енергійна господарка відповіла, що в палаці ще є дах (він тут плоский).

Видавці України мають претензії до Верховної Ради, мовляв, оподаткування на книжки і папір не таке, як, наприклад, в Росії (Україна не перестає зиркати на те, що відбувається в Росії). Ці претензії обговорювались на Форумі. Депутат Лесь Танюк, який був членом жюрі конкурсу на кращі книжки року, обіцяв на прес-конференції, що Рада вдосконалить закони, в яких зацікавлені видавці, а на офіційному відкритті в Опері передав привіт від голови Верховної Ради Івана Плюща, який також підтримав розвиток видавничої справи в Україні.

Автори, які під час Форуму підписували читачам свої книжки, добре себе почували в цьому шаленому ажіотажі, зокрема коли перед ними творилися черги. Серед натовпу можна було також побачити видавця дитячих книжок Івана Малковича. Його видавництво „А-БА-БА-ГА-ЛА-МА-ГА" мало тут свій великий стенд, біля якого не бракувало покупців. На початку вересня у Москві відбувся 14-ий книжковий ярмарок. Там, згідно з газетними інформаціями, офіційна Україна не так написалась (брак коштів), але видавництво Малковича продавало свої розкішні (і дорогі!) дитячі україномовні книжки до тієї міри, що в останні два дні ярмарку треба було поїздом довозити з Києва додаткові пачки. Попит не меншав.

Стенди на Форумі коштували від ста гривнів до тисячі, і більше було тих дорожчих, де видавництва могли розставити свою продукцію на трьох стінах і на прилавку, але були й маленькі стенди-столики приватних підприємців. За кілька днів до 8-го Форуму видавців серед учасників було 224 видавництва, 64 книготорговельні організації, 51 бібліотека, 31 приватний підприємець, 41 книгарня і 37 інших організацій. Але серед українців завжди є „пізні Івани" і деякі реєструвалися вже напередодні відкриття, так що усіх учасників доходило під півтисячі.

Ціни книжок були різні. Наприклад, „Великий тлумачний словник сучасної української мови" (Ірпінь: Перун, 2001) з його 170 тисячами гасел коштував майже третину місячної платні доцента університету (70 гривнів), а „Латинсько-український словник" Мирослава й Олександри Трофимуків (Львів: Львівська Богословська Академія, 2001) продавався за 20 гривнів.

Були й дорогі підручники та технічна література, але також романи, збірки поезій і збірки есеїв, детективи, за нижчими цінами. Відвідувачів було повно. Оглядали, купували, спілкувались з авторами й підприємцями, і так протягом трьох днів. Отже, принаймні у галузі книговидання кризи в Україні таки нема.

„Вишивка козацької старшини" – новий альбом „Родоводу"

Київське видавництво „Родовід" за сприяння Української міжбанківської валютної біржі здійснило чергове мистецьке видання – „Вишивка козацької старшини XII-XVIII століть" (Київ, Родовід, 2001, 200 стор., ISBN 966-7845-04-4). Це – каталог колекції, зібраної у Чернігівському історичному музеї. Альбом опрацювали Ірина Пасічник, Лідія Сушко, Євген Шпилевський, працівники музею Людмила Линюк, Тамара Ільченко, Ірина Цикунова. Вступну статтю про історію та техніку козацької вишивки написала Віра Зайченко. А душею усієї справи, як завжди у подібних виданнях, була засновниця видавництва Лідія Лихач.

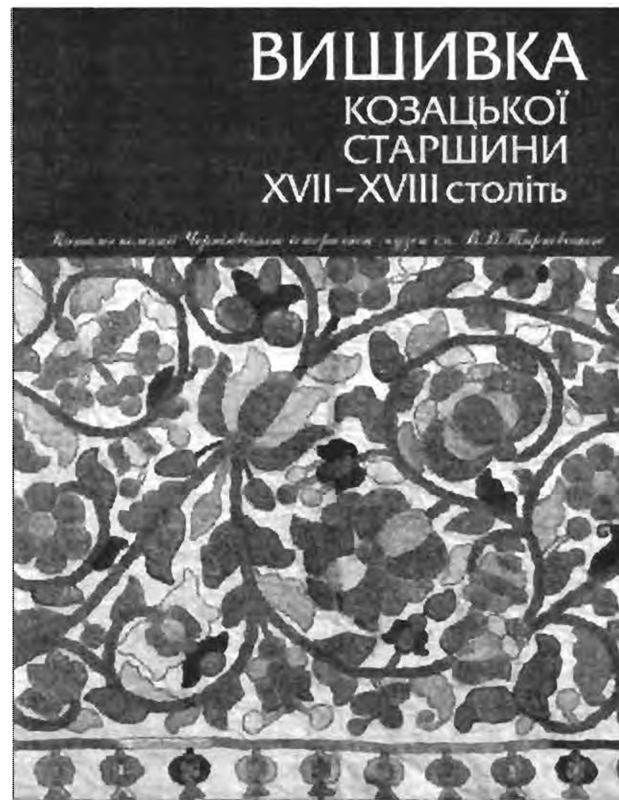
Мистецтвознавці і етнографи П. Савицький, А. Міллер, С. Таранушенко, Є. Спаська та інші, які почали збирання і дослідження української вишивки, за часів царату і в перші роки радянської влади видали ряд монографій та каталогів, присвячених цій темі. Багато зразків української вишивки зібрав Василь Тарновський, колекція якого й дала початок чернігівському зібранню цих витворів мистецтва. Але тоталітарна ідеологія в СССР стала гальмом в дослідженні українського народного мистецтва. І тільки в незалежній Україні стало можливим продовження науково-дослідницької роботи. Зібрані в альбомі твори названі вишивкою козацької старшини, тому що її збереження і розвиток був покликанням передовсім української інтеліґенції, яку П. Савицький назвав „козацькою старшиною". До таких творів належать вишивки з домів гетьманів І. Самойловича та І. Скоропадського, хорунжого Івана Забіли, полковників Г. Галагана і Лазаренка, а також фелони і підрясники, вишиті для потреб церков. У альбомі вишивки зібрані за технікою виконання – вишивка шовком та сухозліткою, монохромна і дихромна вишивка зі заполочью. Вишивки походять з Чернігівської, Сумської і Полтавської областей, а також з сусідньої до Чернігівщини російської Брянщини.



Окрайка підрясника з XVIII ст.

Привертає увагу висока якість поліграфічного виконання альбому в київській друкарні „Такі справи". Паралельно з українським виданням альбом випущено також англійською і французькою мовами.

У вступному слові до книги Віра Зайченко пише: „Віддаючи належне народним майстрам у створенні чудових орнаментів, треба погодитись з думкою П. Савицького, що в них виявився художній смак, тонке художнє розуміння саме представниць козацької старшини.



Обкладинка нового альбому

Вони ініціювали розвиток цих орнаментів, наповнюючи вишиваними простирадлами, скатерками, запонами, рушниками свої покої та скрині. Саме їм треба дякувати за появу і розквіт рушникових швів вишивок, якими донині славляться рушники багатьох областей України".

Новий альбом можна придбати за 25 доларів (включно з пересилкою) за адресою: Rodovid, 18000 S. Mullen Rd., Belton, MO 61012.

Браво Квартетові Леонтовича!

ТОРОНТО. – Живучи в Канаді, ми часто заздрили жителям Нью-Йорку, що вони не раз мали нагоду слухати скрипаля Олега Крису та Квартет Леонтовича в Українському Інституті чи в Карнегі Гол. Бо ж залишилися незабутніми їхні перші концерти в Торонто ще до незалежности України. Але невдовзі після того музиканти оселилися в Америці, де продовжували свою музичну діяльність. Як професіонали світового калібру вони займаються учительською, виконавчою, організаторською та звукозаписною працею. То ж не дивно, що не часто відвідують Торонто. Але завдяки наполегливим місцевим спонзорам, Квартет Леонтовича у складі Олега Криси (скрипка) та його сина Петра (скрипка), Бориса Дев'ятова (альт) та Володимира Пантелеєва (віольончеля) знову відвідали Торонто. Це було 9 вересня у ґалереї Канадсько-Української мистецької фундації.

Програма складалася з трьох творів: Квартет ч. 12 Антоніна Дворжака (1841-1904), Квартет ч.1 Валентина Сильвестрова (нар. 1937) та Квартет ч. 2 Петра Чайковського (1840-1893). Під час перерви та після концерту слухачі гомоніли більше про музику одного чи іншого композитора, аніж про самих виконавців. Таке трапляється, коли у блискучому виконанні музика оживає і про все інше слухач забуває. Тоді не потрібно думати про віртуозність окремих музикантів чи зіграність ансамблю, або акустичні прикмети залі. Треба тільки насолоджуватися музикою!

У квартеті Дворжака, написаному 1893 року під час поїздки композитора до Америки, виконавці зуміли передати всі гумористичні риси цього твору. Твір насичений народними мелодіями поселенців Північної Америки. Особливо характерна друга частина, де композитор використав індіянську мелодію. Тут Квартет Леонтовича передав усю чарівну красу Нового Світу. Цікаво, що коли американці захотіли створити новий національний стиль у музиці, то вирішили для цього запросити слов'янського композитора Дворжака.

Одночастинний Квартет Сильвестрова належить до періоду, коли в Україні з'явилися перші спроби писати музику в аванґардному стилі. Твір не є вкрай модерний, але вимагає зовсім іншої техніки у виконанні. Тут члени Квартету Леонтовича проявили себе віртуозами різних жанрів, різних стилів. Музика Сильвестрова хвилююча, неспокійна і глибоко змістовна, хоча створена серед зовсім інших обставин та психологічних впливів, аніж тут, на Заході.

Квартет Чайковського виказує безмежний ліризм молодого композитора. Написаний під час Різдва 1874 року, твір переносить слухача у довгі зимові ночі, в яких вчуваються уривки колядок. Сама довжина цього твору ставить величезні вимоги для виконавців, щоб витримати рівновагу між формальними структурами та романтичними злетами. В такому аналітичному розумінні цього твору Квартет Леонтовича виявив себе на рівні найкращих камерних ансамблів світу.

На додаток музиканти грали „Мелодію“ Мирослава Скорика. Це коротенький твір, втримуваний навколо однієї мелодії, яка безконечно повторюється в різних реґістрах струнного ансамблю.

На закінчення хочу поділитися ще деякими думками. Пригадую собі ті перші незабутні виступи Олега Криси та Квартету Леонтовича в Торонто. Концерти відбувалися в правдивих концертових залях, слухачів було до 500 осіб, рецензії писалися до всеканадських часописів...

То була доба особливого піднесення під час років „перебудови“ в Радянському Союзі. Тепер концерт відбувся в українській залі, присутніх було до 200 українських слухачів, а ця стаття пишеться тільки для сторінок української преси. Біда, що ми знову зациклюємося у нашому вузькому колі. Квартет Леонтовича — це професійний ансамбль, який має широку діяльність в Америці серед загального суспільства. Його виступ у Торонто для виключно українського середовища був неймовірним люксусом, за що ми маємо бути безмежно вдячні. Інакше — це великий гріх, що загальне канадське суспільство не мало нагоди його почути.

Ще треба висловити велике признання за те, що, приїхавши до Північної Америки, квартет не змінив своєї назви і далі прославляє славного українського композитора Миколу Леонтовича (1877-1921). Незважаючи на всі свої зайняття, Квартет Леонтовича зберігає в своєму репертуарі твори українських композиторів. Мало музикантів з колишнього Радянського Союзу поставилося так прихильно до дальшого плекання української музики. За це їм щира подяка.

Нехай Квартет Леонтовича частіше приїжджає до Торонто і виконує ще більше камерних творів українських композиторів. І може, тоді заграють якийсь неоклясичний квартет Аркадія Філіпенка (1912-1983). Чекаємо!

Василь Сидоренко



Струнний квартет Леонтовича (зліва): Борис Девятов, Олег Криса, Володимир Пантелєєв, Петро Криса.

РОЧЕСТЕР, Н. Й. – Школа Істмана Університету Рочестер, у співпраці з Фондом Лятошинського, 12 вересня влаштувала концерт струнного квартету Леонтовича. Імпреза відбулася на вшанування 10-ліття Незалежности України, 100-річчя поселення українців в Рочестері та візначення 30-ліття квартету.

Квартет був організований в Києві 1971 року. Понад двадцять творів його репертуару спеціяльно написані українськими, американськими і російськими композиторами для квартету. Він виконував прем'єри творів Шнітке, Сильвестрова, Скорика, Грабовського. Крім творів Антоніна Дворжака, Валентина Сильвестрова, Петра Чайковського, на подяку за овацію, влаштовану публікою, ансамбль виконав „Скерцо з квартету, ч. 1" Д. Шостаковича.

Прийняття, яке мало відбутися після концерту, не відбулося з уваги на трагічні події в Нью-Йорку.

Любов Цегельська

Сміх, який допомагає жити

У видавництві „Смолоскип" у Києві вийшла книжка відомого в середовищі нашої діяспори гумориста Олеся Шпильки під назвою „І сміх і горе за синім морем". Книжечка кишенькового формату, приємно художньо оформлена, в твердій обкладинці. Формат дозволяє мати це видання при собі в поїзді, автобусі, літаку і – посміхнутися, читаючи гумориски.

Олексу Шпильку еміґрантський читач знає з давніх давен, з його гуморесок в газетах „Українські вісті", „Свобода" та журналах „Нові дні", „Молода Україна" та ін. „Українські вісті", проте, були головною кузнею його життя і творчости.

Передмову написав Євген Сверстюк, в якій дуже влучно зазначив, що гумор Шпильки особливий, оскільки в житті автора було більше горя, нещастя і фальшу, ніж світлих днів спокою і задоволення.

Головне вістря гумору і сатири Олекси Шпильки спрямоване на самим автором пережиті „сталінський рай", „дружбу народів", „щасливе і радісне життя", та подібні випробування, які він зазнав ще з раннього дитинства.

В тім тяжкім житті сміх над бідою робив життя легшим. З усіх рядків добродушного гумору Шпильки видно любов до свого знедоленого брата, супутника долі, видно щирість, оптимізм і надію. Нічого страшного немає – буває гірше! Він є правдивим і дотепним „совєтологом", як зазначив Сверстюк, бо в своїх сміховинках торкається реальних картин в тому тюремному, сірому житті української людини, вхопленої в лабети совєтського молоху.

Багато уваги автор приділяє і еміґрантським будням „за синім морем", як і кажеться в заголовку книжки. Тут вже не було ані вождів, ані „п'ятилєток", ані „соцзмагання". Та тут були інші обставини та події, в яких гуморист Шпилька знаходив теми для свого доброго гумору та дотепної сатири.

Рекомендуємо цю книжечку вічного оптиміста Олеся Шпильки для українського читача. Може, і себе в ній побачить. А авторові бажаємо дальшого успіху. Пам'ятаймо, що жартівливі люди живуть довше – так говорить народня мудрість. У справі придбання книжки Олеся Шпильки можна звертатися на адресу Видавництва „Смолоскип": провулок Балакірєва 1, м. Київ, Ukraine 03018.

E-mail: mbf@smoloskup.kiev.ua

Анатолій Лисий

СПОРТ

Шахи

У Греції, на острові Кріт, 1 жовтня закінчились змагання за чашу европейських чемпіонів серед клюбних команд. Український клюб „Данко Донбас" в останньому колі зіграв внічию з російською командою „Норільський нікель", і в результаті посів четверте місце. В минулому році „Данко" в цьому турнірі фінішував п'ятим. Виграв чашу чемпіонів „Норільський нікель". В команді України грали Руслан Пономарьов, Володимир Баклан, Георгій Тимошенко, Юрій Круппа, Станіслав Савченко, Генадій Кузьмін.

Гокей

25 вересня визначилися суперники українських клюбів з гокею в розіграші другого кола континентальної Чаші Европи. Київський „Сокіл" в своїй групі гратиме з білоруським клюбом „Мінськ", угорським „Альбо Волан" та білоруським „Нєманом". Чемпіонові Східньоевропейської гокейної ліґи минулого сезону „Беркуту" дісталися словенська „Акроні", польський „Катовіце" та чеський „Проштейов".

Велоспорт

Збірна України з велоперегонів на треку посіла третє загальнокомандне місце на чемпіонаті світу, що закінчився 31 вересня в бельгійському Антверпені. На рахунку українців дві золоті нагороди. В індивідуальній гонці переслідування Олександер Симоненко піднявся на найвищу сходинку п'єдесталу і чоловіча команда України в командній гонці переслідування також була кращою. Перше місце за нагородами виборола збірна Франції.

Волейбол

Жіноча збірна України на чемпіонаті Европи, що закінчився 31 вересня в Болгарії, посіла четверте місце. Це перший такий успіх української команди в подібних змаганнях. Чемпіоном Европи стала команда Росії.

Джудо

Жіноча збірна України 1 жовтня відмовилася від змагань першого кола командного чемпіонату Европи проти команди Росії і автоматично зазнала поразки. Таке рішення було прийнято через травми українських джудоїсток. Чоловіча збірна України проводила змагання з командою Туреччини.

Самбо

У Кишиневі 1 жовтня завершився чемпіонат світу з боротьби самбо серед юнаків та юніорів, на якому українська команда юніорів ввійшла до трійки переможців. Українці виборoли дві срібних та 5 бронзових нагород. Перемогли росіяни, які здобули 10 нагород. Загалом у змаганнях брали участь 400 спортсменів з 18 країн світу.

Футбол

Тренер збірної Польщі Єжі Енгель 27 вересня назвав футболістів, які гратимуть зі збірною України 6 жовтня в Варшаві. Для польської команди ця гра не матиме турнірного значення, оскільки ця команда вже виборола путівку на чемпіонат світу 2002 року. Українській команді перемога дозволить посісти друге місце в групі.

* * *

Футболісти київського „Динамо" у грі Ліги чемпіонів з „Ліверпулем" зазнали поразки з рахунком 1:0. Тепер „Динамо" має лише одну точку і посідає останнє місце в групі. А „Ліверпул" здобув першу перемогу у Лізі чемпіонів за усю свою історію, хоча вона є володарем Суперчаші УЕФА 2001 року. Переможний голь господарі поля забили на 23-ій хвилині.

* * *

Юніорська збірна України (U-16) в кваліфікаційному турнірі чемпіонату Европи 2002 року посіла перше місце і виборола право взяти участь в фінальному турнірі чемпіонату, який триватиме від 22 квітня до 5 травня. Українці під керівництвом колишнього гравця київського „Динамо" Павла Яковенка перемогли італійських однолітків з рахунком 2:1 і збірну Туреччини з рахунком 4:2.

Гокей на траві

В Франції 27 вересня закінчилися групові відбіркові ігри чемпіонату світу 2002 року серед жінок. Збірна України, посівши в групі А друге місце, пробилася на пряму до цього турніру. Окрім українок, до фіналу світової першости пройшли англійські гокеїстки.

Підсумки ігор в групі А

1. Англія - 18
2. Україна - 11
3. Ірландія - 10
4. Індія - 10
5. Франція - 7
6. Казахстан - 4
7. Уругвай - 0

Бокс

У місті Сараєво 31 вересня закінчився чемпіонат Европи серед юніорів, на якому українські боксери посіли друге загальнокомандне місце, поступившись росіянам. Переможцями змагань стали українські боксери Максим Третяк (Вінниця), Роман Ніколов і Олександер Бокало (обидва – Донецьк), Дмитро Буленков (Херсон), Ігор Пашук (Львів), Дмитро Нікулін (Мелітопіль), Ілля Богданов (Миколаїв), Євген Безуглов (Харків), Джамал Меджидов (Дніпропетровськ).

* * *

28 вересня боксер Віталій Кличко відмовився від свого титулу чемпіона Европи. Відмова дасть йому можливість не зустрічатися з слабкими суперниками і зосередитися на поєдинках з більш серйозними боксерами. 8 грудня Кличкостарший вийде на бій проти Роса Пюріті в Оберґавзені. Востаннє титул чемпіона Европи Віталій здобув 25 листопада 2000 року, коли в Гановері після восьмимісячної перерви переміг Тімо Гофмана.



Срібний медаліст Міжнародних змагань з кінного спорту „Чаша виклику" Володимир Жуков з села Нової Орловщини Дніпропетровської области на коні Знатному долає бар'єр 23 вересня ц. р. у Києві. Цього дня закінчилися змагання, в яких взяли участь 50 спортсменів з 10 міст України.

Фото УНІАН

Автоперегони

В Індіянаполісі 30 вересня відбувся черговий етап чемпіонату світу з перегонів „Формули 1" Ґран-Прі США. Переможцем став дворазовий чемпіон світу, пілот команди „Mclaren" фін Міка Гакінен. Другим фінішував Майкл Шумахер, а третім – шотландець Девід Култгард. Ральф Шумахер і Гуан Пабло Монтойя з команди „Williams" закінчити перегони не змогли, хоча були більш ніж реальними претендентами на перемогу.

Наступні ігри Чемпіонату світу з футболу 2002:

6 жовтня:

Польща–Україна,
Велз–Білорусь,
Вірменія–Норвегія.

Фінальні змагання Чемпіонату світу з футболу відбудуться в Японії і Південній Кореї у 2002 році.

Спортовці – у науці

24 вересня в Київському інституті проблем виховання Академії педагогічних наук України олімпійський чемпіон, шестиразовий чемпіон і 35-разовий рекордсмен світу, член виконкому МОК Сергій Бубка захистив дисертацію на здобуття наукового ступеня кандидата наук за темою „Формування індивідуальних здібностей студентів у процесі фізичного виховання".

* * *

26 вересня український боксер Віталій Кличко вдруге представив свою наукову працю в університеті Фрайбургу. Інтерес до доповіді Віталія виявили більш як пів тисячі студентів і журналістів. Перший раз він представив свою кандидатську дисертацію „Методика визначення здібностей боксерів у системі багатоетапного спортивного відбору" 19 лютого ц.р. в університеті Бундесверу. На зібранні було проведено авкціон картин німецького художника Ламарта, на одній з яких Віталій Кличко залишив свій автограф. 4600 німецьких марок, отриманих за полотно, перераховані в клініку університету, де розробляються методи лікування онкологічних захворювань. У клініці лікують також дітей з України.

Пожертви на розвиток спорту в Україні просимо надсилати до УСЦАК на адресу:
680 Sandford Avenue, Newark, NJ 07106

ЗУАДК допомагає...

(Закінчення зі стор. 14)

На свято Миколая канцелярії ЗУАДКу в Україні готують подарунки для дітей у сиротинцях, інтернатах та школах. У Львові ЗУАДК утримує ідально для 30 незаможних людей.

Весною цього року при ЗУАДКу утворено Фонд допомоги дітям загиблого журналіста Г. Ґонґадзе.

ЗУАДК співпрацює з меценатами Г. Малиновським, І. Карком і Б. Курилком, які здійснюють спеціяльні проєкти в Україні. За кошти Г. Малиновського, зокрема видано книжки „Анатомія людини" та „Мати і дитина".

Кожного року ЗУАДК проводить серед української громади збірки на „Коляду" і „Писанку". ЗУАДК також включений у збірки „Combined Federdal Campaign" і (SECA) – „State Employees Combined Appeal of Pennsylvania", Нью-Джерзі й інших штатів та „United Way". Ширші інформації про ЗУАДК є на веб-сайті www.uuarc.org.

2001 рік – це рік добровольців у США й усьому світі. ООН проголосила 2001 рік Міжнародним роком добровольця. Працюймо ж далі за нашим гаслом „Брат -братові!".

Лариса Кий,
голова ЗУАДК

ВИДАННЯ ХРЕСТОМАТІЇ КИЇВСЬКОЇ РУСІ

На сторінках „Свободи" і окремими листами, екзекутива Координаційного Комітету Допомоги Україні звернулася до української громади в справі фінансової підтримки видання 2-томної хрестоматії Київської Русі „Золоте Слово", як дарунок діяспори в 10-ту річницю проголошення незалежности України. Багато поодиноких людей і громадських організацій відгукнулися на наш заклик – за це їм щира подяка від нас і від України. Нижче подаємо список всіх тих, які зложили свої пожертви до 25 вересня 2001 р.

ОРГАНІЗАЦІЇ

	15,000 дол.	Українська Кредитова Спілка „Самопоміч" в Нью-Йорку;
	5,000	Н.Н.;
	1,026	Товариство Допомоги Україні, Ст. Петерсбург, Фл.;
по	1,000	Товариство Допомоги Україні в Каліфорнії – Лос Анджелес, Товариство Українсько-Американських Сеньйорів м. Маямі;
по	500	Комітет Допомоги Україні – Центральне Нью-Джерзі, Комітет Допомоги Україні – Черрі Гіл, Н.Дж., Товариство „Самопоміч" – Нюарк;
	377	Комітет Допомоги Україні – відділ стейту Мишиген;
	250	Українська Кредитова Спілка „Будучність" – Воррен, Мишиген.

ІНДИВІДУАЛЬНІ

	1,500	д-р В. і Г. Королі;
	1,000	С. і В. Сливоцькі;
	500	В. Сосяк
по	200	Я. Березовський, В. і К. Воловодюки, д-р Д. Миндюк, д-р Р. Смик, Л. Фіцалович, М. і М. Чайківські;
по	100	В. і З. Василіви, Б. Галаган, д-р М. Головінська, д-р М. Іванців, О. і М. Качмарські, М. і Т. Корчинські, Б. і О. Кузишини, д-р С. Макар-Лавді, Б. і О. Михайлови, Я. і Г. Оберишини, С. Пришляк, Б. і А. Савраси, Л. Стебельська, Я. і М. Томоруги, Б. і Р. Федасюки, І. і А. Черниї;
по	50	С. Андрушків, Б. Данко, М. і А. Гереці, Д. Геча, М. Лозинський, М. Мартиненко, Л. Одежинська, В. і А. Сафяни, С. і Е. Сахаруки, Б. і С. Сторожуки, Ю. і М. Шевчуки;
	30	П. Палієнко;
по	25	А. Турчин, О. і Л. Чапельські.

Всі, що бажають допомогти в цьому шляхетному ділі, просимо висилати Ваші звільнені від федерального податку, пожертви на адресу:

Coordinating Committee To Aid Ukraine,
або C.C.A.U
66 Susan Drive, Chatham, NJ 07928-1050

ЗА ЕКЗЕКУТИВУ ККДУ

ВОЛОДИМИР ВОЛОВОДЮК – голова **БОГДАН ГАЙДУЧОК** – скарбник

„СВОБОДА" запрошує до праці продавців *реклями*

Ви можете прислужитися громаді й українській пресі, збираючи реклямні оголошення та передплатників для „Свободи", а також продавати газету у Вашій місцевості, отримуючи при тому винагороду. За детальними інформаціями просимо звертатися до Марійки Осцісдавської на

***тел.:* (973) 292-9800, дод. 3040**

Пам'яті Михайла Воскобійника



З кожним роком рідшають ряди тих, що впродовж багатьох років були рушійною силою українського політичного життя діяспори. 15 вересня цього року після довгої й тяжкої хвороби відійшов у інший світ д-р Михайло Воскобійник – історик, політичний діяч, журналіст, публіцист і педагог, який все своє життя присвятив тому, щоб Україна яйнайшвидше вирвалася з російсько-комуністичного ярма.

М. Воскобійник народився у Миргороді на Полтавщині, в 1941 році закінчив Харківський університет. За німецької окупації України редагував „Миргородські вісті". Під час війни з тисячами гнаних, переслідуваних та репресованих людей зі східніх областей України опинився в Німеччині. Після війни студіював політичні науки в Гайдельберзькому університеті й разом з Іваном Багряним та іншими створив Українську Революційно-Демократичну Партію. Деякий час він був головним редактором „Українських вістей" та газети-бюлетеня „Ми ще повернемось", як відповіді комітетові, що закликав неповоротців повертатися в Радянський Союз.

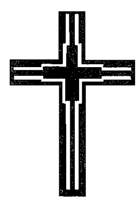
Переїхавши з родиною до США, продовжував навчання і в Сиракюзському університеті здобув ступінь магістра прикладних наук, а докторат з філософії – в Пенсильванському університеті. Спершу у Сиракюзському університеті, а пізніше, аж до виходу на пенсію, в Центральному Коннектікатському університеті викладав історію Східньої Европи й був спеціялістом з української, російської, радянської та східньо-европейської історії.

Д-р Михайло Воскобійник був членом багатьох американських та українських наукових установ та організацій, УВАН, НТШ та ін. Деякий час був співпрацівником української секції радіо „Свобода", виконував різні обов'язки в Державному центрі УНР в екзилі. Останній час був головою УНРади й разом з іншими членами Державного центру передав свої повноваження урядові України у 1992 році в Києві. Він безперервно був у керівництві партії УРДП–УДРП, виконував в ній різні важливі обов'язки, а з 1975 до 1995 року був головою УДРП. Він був одним з організаторів й творцем Фундації ім. І. Багряного. В своїх численних доповідях, інтерв'ю та дописах, що появлялися у різних виданнях, відстоював державницькі позиції у важливих українських політичних та релігійних питаннях з почуттям відповідальности й на добро українського народу, української держави.

Похований д-р Михайло Воскобійник на українському православному цвинтарі в Бавнд-Бруці, США.

Вічна йому пам'ять!

Ол. Коновал



Ділимося сумною вісткою з рідними і приятелями, що 7 вересня 2001 р. відійшла у вічність, проживши 100 років, наша дорога МАМА, БАБЦЯ і ПРАБАБЦЯ

бл. п.

НАДІЯ ДОРОТА

вдова по директорові повітового союзу у Жовкві.

ПОХОРОН відбувся 20 вересня 2001 р. Тіло спочило на католицькому цвинтарі Кальварія у Сант Петерсбурзі, Фл.

Залишені в смутку:
сини – МИХАЙЛО і РОМАН з родинами
донька – ЄЛИСАВЕТА КАЗИМИРА з родиною
та ближча і дальша родина в Америці і в Україні.

Вічна Їй пам'ять!

У СОРОКОВИЙ ДЕНЬ СМЕРТИ
будуть відправлені СЛУЖБИ БОЖІ
в церкві св. Василія Великого в Ріджайні, Канада;
в церкві Богоявлення у Сант Петерсбурзі, Фл.

Родина просить згадати Покійну у своїх молитвах.

В ТРЕТЮ БОЛЮЧУ І СУМНУ РІЧНИЦЮ
відходу у вічність нашого найдорожчого та незабутнього
МУЖА, БАТЬКА і ДІДА

бл. п.

ІВАНА ОСАДЧУКА

буде відправлена
СЛУЖБА БОЖА
в понеділок, 15 жовтня 2001 р., о год. 10-ій ранку
в церкві св. Духа в Брукилні, Н.Й.

Просимо родину, приятелів і знайомих згадати Покійного у своїх молитвах.

Дружина КАТЕРИНА з дітьми і внуками.

У П'ЯТУ РІЧНИЦЮ ВІДХОДУ У ВІЧНІСТЬ
дорогої ДРУЖИНИ, МАМИ Й БАБИ

бл. п.

МАРІЇ ЛАБУНЬКИ („ІРИНИ")

будуть відправлені
ЗАУПОКІЙНІ СЛУЖБИ БОЖІ
за спокій душі Покійної
в середу, 17 жовтня 2001 р.
у храмах:

св. Юра, в Нью-Йорку, о год. 8-ій ранку;
св. Архистратига Михаїла, у Філядельфії (Дженкінтавн), о год, 6-ій веч.;
св. Архистратига Михаїла, в родинному селі Покійної – Печеніжині;
св. Покрова Пресвятої Богородиці, в селі Котів, Бережанський район;
собор св. Юра, у Львові;
собор Воскресіння ГНІХ в Івано-Франківську;
собор св. Андрея Первозваного й Покрова Пресвятої Богородиці у Мюнхені;
собор св. Софії, в Римі.

Просимо про молитви за спокій душі Покійної.

Муж МИРОСЛАВ, діти й внуки.



Ділимося сумною вісткою з рідними, приятелями та знайомими, що з волі Всевишнього, 1 жовтня 2001 р. відійшов у вічність наш найдорожчий МУЖ, БАТЬКО та ВУЙКО

бл. п.

д-р ІГОР БАЧИНСЬКИЙ

нар. 6 липня 1926 р. в Шумску, Україна.

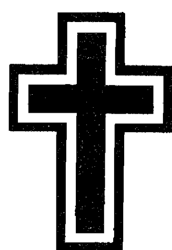
ПАНАХИДА відбулася в середу, 3 жовтня 2001 р. в Ippolito - Stellato Funeral Home в Lyndhurst, NJ.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в четвер, 4 жовтня 2001 р., о год. 10-ій ранку в українській католицькій церкві Благовіщення в Rutherford, NJ.

Похований на цвинтарі св. Андрія Первозваного в С. Бавнд Бруку, Н.Дж.

Важким горем прибита родина:
дружина – МАРТА
діти – АЛЕКСАНДРА, ДІЯНА, ХРИСТИНА
брат – інж. ОЛЕГ БАЧИНСЬКИЙ
братанок – д-р ІГОР з дружиною ДІЯНОЮ
племінники – д-р ОКСАНА, АНДРІЙ і МАРТА БАЧИНСЬКІ
– СТЕФАН, д-р БОГДАН і СОФІЯ РУДАВСЬКІ
та родини – КОРОЛІВ, РУДАВСЬКИХ, ГОЛЮКІВ, ГУРІВ і ЦВІЛІВ

Вічна Йому пам'ять!



В глибокому смутку ділимося вісткою, що 28 вересня 2001 р. відійшов у вічність у Філядельфії, наш МУЖ, БАТЬКО, ДІДО, ВУЙКО і БРАТ

бл. п.

РОМАН ПАЗУНЯК

нар. 18 квітня 1916 р. у Львові

ПАРАСТАС відбувся у вівторок, 2 жовтня 2001 р. в похоронному заведенні Насевичів (Front St. & Tabor Rd.), о год. 7-ій веч.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в середу, 3 жовтня 2001 р.о год.10-ій ранку в церкві Христа Царя (Cayuga St.).

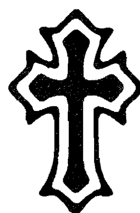
Похорон на цвинтарі св. Марії (Fox Chase).

У глибокому жалю залишені:

дружина – НАТАЛІЯ
сини – ЮРІЙ з дружиною МАРІЄЮ і синами МАКСИМОМ, АНДРІЄМ і МАРКІЯНОМ
– БОГДАН з дружиною СОФІЄЮ і синами РОМАНОМ і ОРЕСТОМ
сестра – ІВАННА СУБТЕЛЬНА
сестрінок – ОРЕСТ СУБТЕЛЬНИЙ з дружиною МАРІЄЮ і сином ОЛЕКСОЮ
сестрінка – ОКСАНА з мужем ІРИНЕЄМ ІСАЄВИМ і дітьми: ЛАРИСОЮ з мужем ПЕТРОМ КЕБУЗОМ, ТАМАРОЮ ІСАЇВ, і РОМАНОМ з дружиною БРІДЖІТ і сином ЛУКОЮ-ОРЕСТОМ
родина у Львові
братова – ОЛЕКСАНДРА ПАЗУНЯК (з роду НЕСТОР)
братанки – ХРИСТИНА КОРДІЯК і син АНДРІЙ з дружиною ОЛЕНОЮ і дітьми ДАРІЯНОМ і МАКСИМОМ
– МАРІЯ МАКАРА і донька ХРИСТИНА з мужем ОЛЕГОМ СУКОВСЬКИМ і донькою ВІКТОРІЄЮ
братанка-внучка – СТЕФА ПАЗУНЯК і сини: ВОЛОДИМИР з дружиною НАТАЛІЄЮ і сином БОГДАНОМ, РОМАН, СТЕПАН з дружиною ІРОЮ і сином ЛЮБОМИРОМ
сестрінка – ОКСАНА з мужем ІГОРЕМ ГОРОДИСЬКИМ і сином ТАРАСОМ
сестрінок – АСКОЛЬД БОБЕЛА з дружиною РАЄЮ і синами ІГОРЕМ, ІРЕНЕЄМ з дружиною ТЕТЯНОЮ і сином ЮЛІЯНОМ

Вічна Йому пам'ять!

За бажанням просимо складати датки на спортове Товариство „Тризуб" чи на Українську Освітньо-Культурну Централю у Філядельфії.



Ділимося сумною вісткою, що 11 вересня 2001 р. під ясним голубим небом, мов блискавична громовиця вдарила у гордість світової слави Нью-Йорку – World Trade Center, де скосила життя тисячі невинних жертв, а між ними нашого дорогого СИНА, МУЖА, БАТЬКА, БРАТА



бл. п.

ОЛЕГА ВЕНҐЕРЧУКА

на 56-му році життєрадісного життя

Залишаючи у безмежному горі і жалобі:

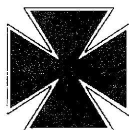
маму – СТЕФАНІЮ ЧОРНУ-ДОСІНЧУК
дружину – ОКСАНУ ВЕНҐЕРЧУК
доньку – АНДРЕЮ ВЕНҐЕРЧУК
брата – ОСТАПА ВЕНҐЕРЧУКА
сестер – ІРИНУ АНДРЕАДІС з чоловіком МИКОЛОЮ та дітьми ЛЯРИСОЮ і МИКОЛОЮ
– ЛІДІЮ МАТІЯШЕК з чоловіком ПЕТРОМ
швагерку – МАРІЯННУ САКАЛОШ
тету і вуйка – АННУ і ВОЛОДИМИРА СТАХОВИХ
кузинів – ДАНИЛА СТАХІВА з дружиною ОКСАНОЮ і дітьми НАТАЛКОЮ, РОКСОЛЯНОЮ та АНДРІЄМ
– ЛЮДОСЛАВУ КАПАЛА з чоловіком ЮЛОМ і дітьми МАРІЯННОЮ та СЛАВКОЮ
– ІРИНУ КАЛЮЖНУ з чоловіком ЄВГЕНОМ і дітьми ОЛЕСЕМ, ЛЮБОМИРОМ, ЗІРКОЮ і ДАРКОЮ
– ЯРОСЛАВА СТАХІВА з дружиною МИРОСЛАВОЮ і дітьми СТЕФАНОМ, МАРКІЯНОМ і ДАНИЛОМ
– ГАЛИНУ НІМУ з чоловіком БОГДАНОМ, сином ІГОРЕМ та донькою ОКСАНОЮ МАКАРУК з її дітьми ІРИНОЮ та ЯРОСЛАВОМ
– ЛЕСЮ ГУМЕНЮК з чоловіком ВАСИЛЕМ і дітьми ІРИНОЮ, ОЛЕГОМ, АНДРІЄМ та ВАСИЛЬКОМ
– ЛЮБУ СТАХІВ зі синами ІГОРЕМ та МИКОЛОЮ з дружиною ОКСАНОЮ і донею ОЛЬГОЮ
стриїв в Україні – АНДРІЯ і ІВАНА САКАЛОШ з родинами
та решту родини в Україні.

СЛУЖБА БОЖА і ПАНАХИДА за покійного Олега буде відправлена в суботу, 6 жовтня 2001 р. о год. 6-ій веч. в церкві св. Юра в Нью-Йорку.

Вічна Йому пам'ять!

Замість квітів на могилу родина просить складати пожертви на Українську Католицьку Патріярхальну Катедру в Києві або на українську молодечу організацію ПЛАСТ.

УКРАЇНСЬКИЙ СПОРТОВИЙ ОСЕРЕДОК „ТРИЗУБ" У ФІЛЯДЕЛЬФІЇ ділиться сумною вісткою з нашими членами та українською громадою, що в п'ятницю, 28 вересня 2001 р. відійшов у вічність співосновник і довголітній член Управи УСО „Тризуб" у Філядельфії



бл. п.

РОМАН ПАЗУНЯК

нар. у Львові 18 квітня 1916 р.

ПАНАХИДА відбулася у вівторок, 2 жовтня 2001 р. в похоронному заведенні Насевича у Філядельфії.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ – в середу, 3 жовтня 2001 р. в церкві Царя Христа при Каюга вул., а відтак на цвинтарі Пречистої Діви Марії, Факс Чейс у Філядельфії.

Опечаленій родині: дружині д-р НАТАЛІЇ, синам ЮРІЄВІ і БОГДАНОВІ з родинами та сестрі ІВАННІ СУБТЕЛЬНІЙ складаємо наші глибокі співчуття.

Вічна Йому пам'ять!

УПРАВА УСО „ТРИЗУБ"



Ділимося сумною вісткою, що в суботу, 29 вересня 2001 р. відійшов у вічність на 84-му році життя найдорожчий ЧОЛОВІК, БАТЬКО І ДІДУСЬ

бл. п.

МИКОЛА ВАЦИК

нар. в Тернополі, Україна

ПАНАХИДА ВІДБУЛАСЯ 1 жовтня 2001 р. в похоронному заведенні Петра Яреми в Нью-Йорку.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ – у вівторок, 2 жовтня 2001 р. в церкві св. Юра в Нью-Йорку, о год. 9:30 ранку, а відтак на цвинтарі св. Духа в Гемптонбургу, Н.Й.

Горем прибиті:

дружина – СОФІЯ
сини – ІГОР з дружиною МАРТОЮ і донькою РОКСОЛЯНОЮ
– СТЕФАН з дружиною ЛОРІ
братові – ЄВГЕНІЯ ВАЦИК з дітьми ЮРКОМ і МАРТОЮ
– МАРІЯ ВАЦИК з дітьми НЕЛЕЮ і ЛЯЛЕЮ
кузин – ГРИЦЬ ГУЦАЛ з дружиною
та ближча і дальша родина в Америці і в Україні.

Вічна Йому пам'ять!

УКРАЇНСЬКА ВІЛЬНА АКАДЕМІЯ НАУК
з глибоким сумом повідомляє, що 15 вересня 2001 р.
відійшов у вічність дійсний член УВАН, професор, доктор

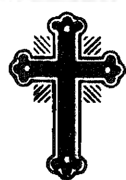


бл. п.

МИХАЙЛО ГРИГОРОВИЧ ВОСКОБІЙНИК

Поділяємо горе і висловлюємо щире співчуття родині та близьким Покійного.

УПРАВА УВАН у США



З жалем повідомляємо рідних, друзів і знайомих, що ранком у вівторок, 2 жовтня 2001 р. в Чикаго, перестало битись втомлене серце нашого найдорожчого
ЧОЛОВІКА, БАТЬКА і ДІДА

св. п.

д-ра МИРОСЛАВА ЙОСИФА ХАРКЕВИЧА

лікаря-громадянина,
який, прийнявши Найсвятіші Тайни, відійшов
на 83-му році життя до свого Творця.

ПОХОРОН відбудеться в суботу, 6 жовтня 2001 р. з похоронного заведення Музиків до катедри св. о. Миколая, а звідти на парафіяльний цвинтар у Чикаго.

Залишені в смутку:
- дружина – ОЛЕНКА
- дочка – ХРИСТИНА з чоловіком БОГДАНОМ ДЗЮКОМ
- син – БОГДАН з дружиною РОКСАНОЮ
- внуки – АНДРІЙ
  – МАРКІЯН
- внучка – ДІАНА
- свати – РОМАН і ОЛЬГА ДЗЮКИ
  – МИРОН і ОЛЬГА ГНАТЕЙКИ

ближча і дальша родина в Україні й у Польщі.

Вічна Йому пам'ять!

УКРАЇНСЬКИЙ КОНҐРЕСОВИЙ КОМІТЕТ, ВІДДІЛ ІЛЛИНОЙ в Чикаґо
ділиться з українською громадою сумною вісткою, що в ранніх годинах, 2 жовтня 2001 р. відійшов у вічність колишній довголітній, а дотепер почесний член нашого Відділу



св. п.

д-р МИРОСЛАВ ХАРКЕВИЧ

ПОХОРОН Покійного відбудеться в суботу, 6 жовтня 2001 р. на цвинтарі св. Миколая.

Покійний залишив в глибокій жалобі:
- дружину – ОЛЕНКУ
- доню – д-р ХРИСТИНУ з мужем БОГДАНОМ ДЗЮКОМ і дітьми
- сина – д-ра БОГДАНА з дружиною РОКСАНОЮ і донею

рідних в США, Польщі і Україні

яким управа УККА висловлює щире співчуття.
Нехай гостинна американська земля буде Йому легкою, а вітри рідних Ілинців Снятинського району та незабутньої Коломиї стелять дорогу до вічности.

Вічна Йому пам'ять!

Ділимося сумною вісткою з родиною і знайомими, що в суботу, 1 вересня 2001 р. відійшла від нас у вічність, на 92-му році життя в Рочестері, Н.Й.



бл. п.

МЕЛЯНІЯ ДМИТРІВ БОДНАР

нар. в Галичині.

Студіювала у Львові. Меля була дружиною покійного д-ра Григорія Дмитрова. Працювала довгі роки з мужем лікарем. Вела трудолюбиве життя. Була членкою УНС, Української Ради та головою Українського Золотого Хреста, відділ в Рочестері.

ПОХОРОН ВІДБУВСЯ з церкви св. Йосафата в Рочестері, Н.Й. Тлінні останки перевезено на цвинтар св. Андрія в С. Бавнд Бруку, Н. Дж., де спочиває її найдорожчий Гріша.

Залишені в смутку:
- муж – РОМАН
- племінники – АННА ЖИРОВСЬКА, Торонто, Канада
  – МАРТУСЯ МЕЛЕНЬ, Україна.

Вічна Їй пам'ять!



Ділимося сумною вісткою з рідними і знайомими, що 14 вересня 2001 р. помер нагло на 54-му році життя

бл. п.

АНДРІЙ ЛУЧАКОВСЬКИЙ

син бл. п. інж. Богдана і Софії Лучаковських.

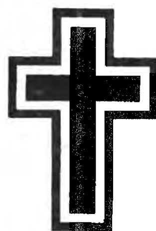
ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися 19 вересня 2001 р. у Філядельфії.

Залишені в смутку:
- дружина – ЛІНДЕ
- доньки – НИКОЛЬ
  – ЕРИКА
- сестра – РОКСОЛЯНА АРМСТРОНҐ з родиною

Просимо згадати Покійного у своїх молитвах.

Вічна Йому пам'ять!

Якщо хтось бажає вшанувати пам'ять Покійних Лучаковських, родина просить складатипожертви на Богословську Академію у Львові на адресу: Ukrainian Catholic Education Foundation, 2247 West Chicago Ave., Chicago, IL 60622.



З глибоким смутком і жалем повідомляємо, що після важкої недуги, 18 липня 2001 р. упокоїлась у Бозі наша найдорожча КУЗИНКА

бл. п.

ТАМАРА МАРКЕВИЧ

нар. 1950 р. на Буковині, в селі Кострижівка, де і була похована.

У 40-ий ДЕНЬ ЇЇ ВІДХОДУ У ВІЧНІСТЬ
25 серпня 2001 р.
була відправлена

ЗАУПОКІЙНА СВ. ЛІТУРГІЯ
у церкві св. Михаїла у Jenkintown, PA.

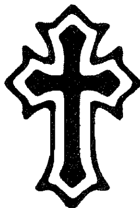
Просимо про щирі молитви за спокій душі бл. п. Тамари.

Залишила у своєму завіщанні бажання поставити придорожну капличку у своєму селі і збудувати на автобусній станції притулок для подорожніх.

В пам'ять нашої дорогої Тамари складаємо 500 дол. на монастир Сестер Пресвятої Родини у Гошові, Україна.

Вічна Їй пам'ять!

Залишені в смутку АНІЗІЯ МІРЧУК і МИРОСЛАВА ПАЛАДІЙ з родинами



З глибоким жалем повідомляємо, що 22 вересня 2001 р. помер в Торонто, Канада

бл. п.

МИРОН ЛОЗОВСЬКИЙ

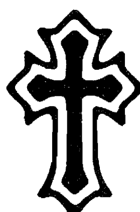
нар. 17 червня 1920 р. в Лазах, Ярославського повіту.
Голова Філії Регіонального Об'єднання Ярославщини і Засяння.

ПОХОРОН відбувся 25 вересня 2001 р. в Торонто.

Синам покійного Мирона: Олегові, Робертові і Тарасові та всім членам його родини складаємо найщиріші співчуття.

Вічна Йому пам'five!

ПРЕЗИДІЯ РЕГІОНАЛЬНОГО ОБ'ЄДНАННЯ
ЯРОСЛАВЩИНИ І ЗАСЯННЯ



З волі Всевишнього, відійшла у вічність 5 вересня 2001 р., прийнявши найсвятіші Тайни, наша найдорожча
МАМА, БАБУНЯ, ПРАБАБУНЯ і ТЕЩА

бл. п.

МАРІЯ АННА ЦИМБАЛІСТА
(з дому ҐАВДЯК)

У глибокому смутку залишені:
дочка – ОКСАНА БЕДРІЙ з мужем д-ром ОРЕСТОМ
внучка – РОКСАНА БЕДРІЙ-АРПА з мужем ХРИСТОФОРОМ і сином ХРИСТІЯНОМ
внучка – ХРИСТИНА СТЕЦИК з мужем АДРІЯНОМ
та ближча і дальша родина в Америці, Канаді й Україні.

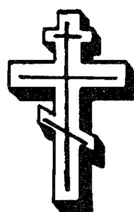
Просимо згадати Покійну у своїх молитвах.

Вічна Їй пам'ять!

У СОРОКОВИЙ ДЕНЬ СМЕРТИ
у понеділок, 15 жовтня 2001 р., о год. 11-ій ранку
в церкві Пресвятої Трійці, в Кергонксоні, Н. Й.
будуть відправлені

СВЯТА ЛІТУРГІЯ й ПАНАХИДА

З Лондону наспіла сумна вістка, що в четвер, 13 вересня 2001 р. відійшов у вічність наш найдорожчий
МУЖ, БАТЬКО, ДІДУСЬ і БРАТ



бл. п.

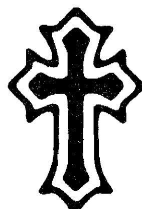
о. протопресвітер

МИХАЙЛО ГАЛИЦЯ

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися 25 вересня 2001 р. в українській автокефальній православній катедрі Преображення Господнього в Лондоні, Великобританія.
Тіло Покійного буде перевезене в С. Бавнд Брук, де буде поховане на українському православному цвинтарі св. Андрія Первозваного.
Похорон відбудеться 15 жовтня 2001 р., о год. 10:30 ранку.

Про молитви за душу Покійного просять:
дружина – паніматка ЗІНАЇДА
донька – ОЛЯ з мужем ВІКТОРОМ РОСИНСЬКИМ
син – о. ЮРІЙ ГАЛИЦЯ з дружиною ІРИНОЮ
внуки – ОКСАНА з мужем МИКОЛОЮ НЕВМЕРЖИЦЬКИМ
– ПАВЛО-ТАРАС
– ГАВРИЇЛ
– НЕОНІЛА
брат – МИКОЛА
сестра – КАТЕРИНА
та ближча і дальша родина в діяспорі і Україні.

Вічна Йому пам'ять!



Ділимося сумною вісткою, що 20 вересня 2001 р., на 89-му році життя відійшов у вічність наш найдорожчий ТАТО і ВУЙКО



бл. п.

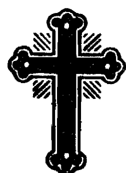
СТЕФАН ЯЦИК

нар. 13 березня 1913 р. в Нараєві, Тернопільська обл., Україна.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в неділю і понеділок, 23 і 24 вересня 2001 р. в церкві св. Стефана в Томс Рівер, Н.Дж., а тлінні останки Покійного похоронено на цвинтарі Ст. Ровз у Фріголді, Н.Дж.

У глибокому смутку залишилися:
донька – ОЛЯ
син – МИКОЛА
племінник – МИХАЙЛО ЯЦИК в Україні
ближча і дальша родина в Америці та Україні.

Вічна Йому пам'ять!



З глибоким смутком повідомляємо, що 27 вересня 2001 р. в Кендал Парк, Н.Дж. після довгої недуги відійшов у вічність наш дорогий МУЖ, БАТЬКО, БРАТ, ШВАГЕР та ВУЙКО

св. п.

ЯРОСЛАВ ГОРОДЕЦЬКИЙ

нар. 10 липня 1926 р. у Львові

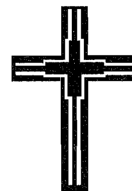
ПАРАСТАС і ПАНАХИДА – в неділю, 30 вересня 2001 р., о год. 7:30 веч. у Boylan Funeral Home.
ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися 1 жовтня 2001 р. з церкви Рождества Пречистої Діви Марії в Нью-Бранзвик, Н.Дж., а опісля на цвинтарі св. Андрія Первозваного в С. Бавнд Бруку, Н.Дж.

Залишилися у смутку:
дружина – ОЛЯ
син – АДРІЯН
дочка – ОРИСЯ
сестри – ЛІДІЯ ХОМ'ЯК з мужем БОГДАНОМ, дітьми та внуками
– ДАРІЯ ОГЛЮК зі синами
швагер – ОЛЕКСАНДЕР ЛЕСЬКІВ з дружиною ДАРІЄЮ, дітьми та внуками
численна родина в Америці, Канаді та Україні

Вічна Йому пам'ять!

ТОВАРИСТВО УКРАЇНСЬКИХ ІНЖЕНЕРІВ АМЕРИКИ
ВІДДІЛ НЬЮ-ЙОРК
Ділимося сумною вісткою з нашим членством та українським громадянством, що в четвер, 27 вересня 2001 р. після важкої недуги відійшов у вічність





бл. п.

інж. ЯРОСЛАВ ГОРОДЕЦЬКИЙ

довголітній член управи Ньюйоркського відділу.

ПАРАСТАС відправлено в неділю, 30 вересня 2001 р. у Boylan Funeral Home, New Brunswick, NJ.
ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в понеділок, 1 жовтня 2001 р. в церкві Рождества Пречистої Діви Марії, а опісля на цвинтарі св. Андрія Первозваного в С. Бавнд Бруку, Н. Дж., де зложено тлінні останки бл. п. Ярослава Городецького.

Родині Покійного складаємо щиросердечні співчуття.

Вічна Йому пам'ять!

УПРАВА ТУІА
ВІДДІЛ НЬЮ-ЙОРК

РЕКЛЯМА • ОГОЛОШЕННЯ • ПОВІДОМЛЕННЯ • *Марійка Осціславська 973-292-9800 #3040*

АНДРІЙ ВОРОБЕЦЬ
Професійний продавець забезпечення УНС
ANDRE WOROBEC
Licensed Agent
Ukrainian National Ass'n, Inc.
9 Bayard Pl., Newark, NJ 07106
Tel.: (973) 292-9800 ext. 3055
Fax: (973) 292-0900
e-mail aworobec@hotmail.com

ЛОНГИН СТАРУХ
Професійний продавець забезпечення УНС
LONGIN STARUCH
Licensed Agent
Ukrainian National Ass'n, Inc.
tel.: 800-673-5150 • Fax: 914-626-5831
e-mail:lvstaruch@aol.com

НА ЗАМОВЛЕННЯ
Доставляємо в Україну комп'ютери, копіювальні машини, всяке шкільне приладдя, книжки, ювілейний Шевченків „Кобзар" і т.п.
Ближчі інформації:
T. Shevchenko Centre in Lviv
c/o 2150 Bloor Street West, Suite 96
Toronto, Ontario, Canada, M6S 1M8
Tel.: (416) 239-4407
Fax: (416) 239-1526

ФУНДАЦІЯ УКРАЇНСЬКОГО ВІЛЬНОГО УНІВЕРСИТЕТУ
ЗАСЛУГОВУЄ НА ВАШУ ВСЕБІЧНУ ПІДТРИМКУ!
Ukrainian Free University Foundation, Inc.
P.O. Box 1028, New York, NY 10276

ЕМІГРАЦІЙНЕ ПРАВО
ТЕТЯНА Б. ДУРБАК
АДВОКАТ
можливі послуги українською мовою
101 Columbia Street, Albany, NY 12210
Tel. (518) 433-0580
Fax (518) 427-1562
e-mail: tdur@capital.net

МИХАЙЛО П. ГРИЦАК
адвокат
З КРИМІНАЛЬНИХ І ЦИВІЛЬНИХ СПРАВ, ЯК ТАКОЖ КОМП'ЮТЕРСЬКОГО ПРАВА
Член адвокатської палати в Н. Дж., Н.Й., Конн., Вашінгтоні.
316 Lenox Ave., Westfield, NJ 07090
Tel.. (908)789-1870;

UKRAINIAN SINGLES NEWSLETTER
Serving Ukrainian singles of all ages throughout the United States and Canada.
For information send a self-addressed stamped envelope to:
Single Ukrainians
P.O. Box 24733,Phila., Pa. 19111
TEL.: (215) 722-6282

ФІРМА ЄВШАН
пропонує касети, компакт диски, відео, шкільні книжки, комп'ютерні програми, писанки та різні подарунки. Замовляйте новий каталог на 2001 рік!
Тел.: 1-800-265-9858

ARKA COMPANY
Нитки, тканина до вишивання, писанкові прибори, касети, відео-касети, CD, шкільні книжки, хустки, кераміка, різьба.
26 First Avenue, New York, NY 10003
Tel.: (212) 473-3550

АДВОКАТ
ЯРОСЛАВ КУЗЕМЧАК
КОМПЕНСАЦІЇ І ВИМОГИ В НАСЛІДОК АВАРІЙ
- на роботі
- автомобільних
- в публічних місцях
- лікарських помилок

Перша консультація безплатна
Оплату беремо лише після виграші процесу про відшкодування

А ТАКОЖ:
- ВОДІННЯ під впливом алькоголю
- КУПІВЛЯ І ПРОДАЖ нерухомостей
- ПРОЦЕСИ цивільні і кримінальні
- ШТРАФИ
- РОЗВОДИ
- ЗАГАЛЬНІ КОНСУЛЬТАЦІЇ

WELT & DAVID
1373 Broad St., Clifton, NJ 07013
(973) 773-9800

Ремонтна фірма переробляє будинки, апартаменти, ставить „шідрак", стіни пластерує, вкладає плитки, міняє ванни і лазнички, відновлює старі і ставить нові підлоги і паркети. Робота добросовісна.
Тел.:(718) 366-5025 •(347) 693-4061 Тарас

ECONOMY AIRFARES
FREGATA TRAVEL
Нью-Йорк/Київ/Одеса
510 дол.+tax (round trip)
375 дол.+tax (one way)
Н.Й./Львів
648 дол.+tax (round trip)
450 дол.+tax (one way)
Restrictions Apply
250 West 57 Street, #1211
New York, NY 10107
Tel.: 212-541-5707 • Fax: 212-262-3220

Calls to UKRAINE 16.9 ¢/min
Any time
Great domestic rates. Great rates to other countries. We also offer prepaid Calling Cards: calls to Ukraine 13.3 c/min.
For info call Long Distance POST:
WWW.LDPOST.COM *1-800-449-0445*

ДРУКАРНЯ COMPUTOPRINT CORP.
МАРІЯ ДУПЛЯК – власник
Виконуємо друкарські роботи
- книжки
- журнали
- брошури
- коверти, канцелярійні друки
- візитівки
- весільні запрошення на різних мовах

35 Harding Ave, Clifton, NJ 07011
tel.: 973 772-2166 • fax: 973 772-1963
e-mail: computopr@aol.com

Рідним в краю помагати, чи по світу подорожувати – тільки з фірмою КАРПАТИ



ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ
протягом 2–7 днів
Доставляємо до рук адресата в Україну, країни СНД та Східної Европи американські доляри.

ПЕРЕСИЛКА ПАЧОК

ДОСТАВА ХАРЧОВИХ ПАЧОК
з катало́гу

ДОСТАВА ТРАКТОРІВ, АВТОМОБІЛІВ, ПОБУТОВОЇ ТЕХНІКИ ТА ЕЛЕКТРОНІКИ

На всі замовлення Ви отримаєте поквітовання від Ваших близьких.
Телефонуйте до нас, щоб оформити замовлення та за детальнішою інформацією.

Добре знана у Канаді
Та в Америці відома
Фірма наша вже віддавна
Служить людям чесно й справно.
Щирий сервіс, низькі ціни!
Хто ще краще про Вас дбає?

KARPATY



121 Runnymede Road,
Toronto, Ontario,
Canada M6S 2Y4
Tel. (416) 761-9105
1-800-265-7189
Fax (416) 761-1662
e-mail: nsemczys@aol.com
www.karpaty.on.ca



Найкращі ціни на квитки
на всі авіялінії світу

Запрошення до Канади та США

Візи до України, Польщі та Росії

Медичне забезпечення для відвідувачів у Канаді

ВІДПОЧИНОК
на відомих курортах